Texte détérioré

1103

Pontiac National Midget Hockey Tournament
February 16, 17, 18, 19, 1989
Shawville Arena

THE EQUITY

106th Year, No. 5, Wednesday, February 1, 1989 — *The Voice of the Pontiac since 1883* — Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢

Bristol dump ban upheld

by Richard Wills and Ross Dickson

In a decision handed down on January 25th in Hull, Quebec Superior Court Judge Jean Dagenais rejected a claim by Maurice Lamarche of Lamarche-McGuinty that his company had a legal right to proceed with plans to open a sanitary landfill facility at the former Hilton Mine in Bristol.

Lamarche's argument hinged on a letter he had received from Bristol Municipal Secretary Keith Emmerson in January, 1978, stating that his municipality had no objection to Lamarche opening a landfill, provided it met with provincial guidelines.

In 1987, the Quebec Ministry of the Environment isued a letter agreeing in principle with the landfill proposal, but stipulating that the project should not contravene any municipal or MRC by-laws.

Judge Dagenais, however, decided that the 1978 letter from Emmerson did not amount to formal permission from the entire Bristol Municipal Council. The judge further declared that, even if permission had been officially obtained, Lamarche had forfeited his right to install a landfill because he had not begun the operation within the six-month time limit.

In late 1985, the Concerned Citizens Committee of Bristol (CCC) was established to oppose the installation of a landfill because of environmental concerns.

In February of 1986, Bristol Council passed By-law 204, zoning the Hilton Mine site for mineral exploration, and providing for sanitary landfill elsewhere within the municipality.

Taxpayers Vote 'No'

A referendum was called by Bristol Council in June of 1987 to assess community opinion regarding the landfill possibility. The referendum results showed that 83 percent of those responding were opposed to the idea.

In June 1988, Bristol Council passed By-law 215, which retracted authorization for sanitary landfill anywhere in the municipality.

Later that month, Lamarche filed the motion with Superior Court to have that by-law thrown out on a technicality. In its decision of January 25, 1989, however, the court ruled that the Bristol by-law could not be declared invalid because it was not actually in effect.

For the time being, the municipal by-law is superceded by the stricter Interim Control By-law (ICB) of the Pontiac MRC. The ICB, adopted in October, 1983, covers such regulations until each municipality works out its own zoning plan. Under the ICB no sanitary landfill is permitted in Pontiac.

Lamarche's case did not challenge the MRC's own regulations.

Further, the judgement declared that since the filing of the case last June, the ownership of the site has been transferred to Sanitech Lamarche, a partnership between Lamarche and the Montreal-based engineering giant, Lavalin Inc. Lavalin is currently involved in a variety of huge projects around the world. Because of this change in ownership, Lamarche McGuinty, who filed the case, now has no legal interest in the site, the judge decided.

Reactions to Decision

Robert Fowler, president of the CCC, says his organization is pleased with the court decision, but still remains vigilant in its cause. "We're not celebrating yet," he says, "We'll have to monitor this situation for several years to come"

Fowler hopes that the decision might encourage Lamarche to pursue less controversial plans for the Hilton Mine site, such as the proposed Pyrok particle board factory. "We wish him every success on that," he said.

For the past few days Maurice Lamarche has been out of his office and unavailable for comment.

According to Bristol's attorney Johanne Trudel, since the transfer of ownership, any applications for permission from the Ministry of Environment or Bristol Municipality must be taken up anew.

Trudel points out that, if Lamarche should undertake an appeal of the decision, the same arguements could be used against him in any subsequent case. "They are going to have quite a hill to climb," she says.

Trudel is pleased with what she describes as a "very interesting judgement" by the Superior Court that upholds her client's argument.

"Bristol had their day in court, and they were heard correctly," she said.

Bristol Mayor Jack Graham expressed some relief at the outcome of the case. He feels the issue has been a burden that has taken its toll, not only on Bristol's elected officials, but on the entire population. He admits that the controversy has produced some animosity among neighbours, but "nothing that cannot be mended."

"After living with this situation for the past three-and-one-half years, we're pleased with the decision. This will enable both the Council and people of Bristol to devote more time to the positive development of our community."

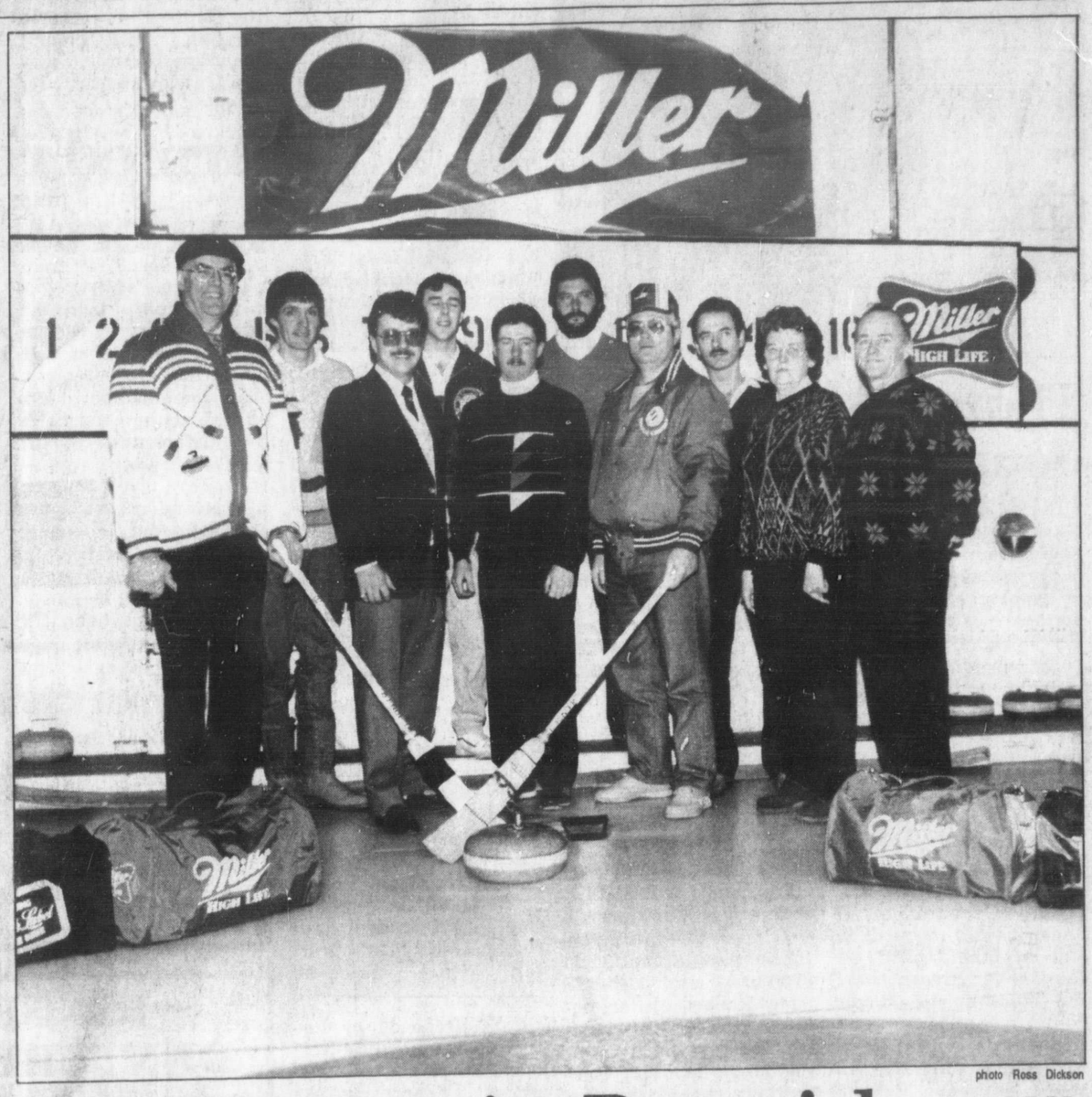


photo Ross Dickson

14th Community Bonspiel opens

The 14th annual Community Bonspiel got underway in Shawville on Saturday, January 28. At the official opening ceremonies are, left to right, Edgar Schwartz, mayor of Shawville, Ian MacKechnie, bonspiel committee, Denis Jacques, Carling-O'Keefe representative, Blake Pirie, bonspiel chairman, David Draper, co-chairman, Mike Wilson, bonspiel committee, Gary Hodgins, mayor of Clarendon, Doris Hanna, scorer, and Doug Young, president of the Shawville Curling Club. Sixty-six teams, playing in 11 classes, are competing for the coveted trophy. Games continue all week with the finals taking place Sunday, February 5 at 5:00 p.m.

Consolidated Bathurst sold

by Richard Wills

On Thursday morning, January 26th, the management of the Consolidated Bathurst Inc (CBI) pulp mill at Portage du Fort received notice that their company had been sold to an American firm.

"We've been bought out," is how the situation was summed up by the mill's general manager, Tom Gray.

More precisely, Gray said, "Our holding company, Power Corporation, together with the Kuwait Investment Office and the Associated Newspapers Group of the United Kingdom (which collectively own 65 percent of CBI shares), have agreed to tender their shares to the Stone Container Corporation of Chicago."

The sale includes three local operations: the Portage du Fort pulp mill, the lumber mill at Braeside, Ontario, and the Woodlands Division at Portage du Fort. Stone is the largest producer of container cardboard and kraft paper products in the US.

As part of the process, Gray said, a share offer must be extended to all common shareholders. The takeover has yet to be approved by Investment Canada.

The purchase price has been reported to be $2.6 billion, based on a figure of $25 per share. CBI shares were listed at $16-5/8 at the close of trading on the Montreal Stock Exchange on January 24.

Local Effect

Asked whether the deal would have any effect on activity at the local mill, Gray said, "I wouldn't anticipate any change for some time at least."

As for the long-range picture, Gray simply said, "We'll have to wait and see. But for now it's business as usual for this division."

The news "comes as a

Continued on page 3

Alliance coming to the Pontiac

by Richard Wills

The English rights organization Outaouais Alliance is planning a series of "community consultation" meetings in towns throughout the region, to allow people to air their views, discuss concerns, and make suggestions about Bill 101, Bill 178, and the general situation of the Anglophone community in Quebec.

They have planned sessions over the coming weekend in Buckingham, Gatineau, Aylmer, Wakefield and Pontiac, to assess reaction to the developments in the province's legislation restricting languages other than French on public signs.

The Pontiac meeting is scheduled for Sunday, February 5th at 2 p.m. at Pontiac Protestant High School in Shawville.

Outaouais Alliance, based in Hull, is a regional English-rights group affiliated with, but organizationally independent of, the Montreal-based Alliance Quebec.

According to Steve Harris, community liaison officer for Outaouais Alliance, the intention of the meeting is "not to project any great strategy of our own, but rather to get people's input, ideas and observations."

Three of Alliance's directors, Graham Greig, Bill Young and Elizabeth McHenry, will be on hand in Shawville. They will present a brief talk, and then open the floor for questions or statements from the audience.

Bitter Pill

Asked about his organization's experiences so far in getting feedback from the Anglophone community on Quebec's sign laws, Harris admitted that, frankly, "It's hard to get people to talk about it."

His perception of public reaction to the language law is that people feel that "It's a bitter pill to swallow, but it doesn't change our day-to-day lives a great deal. People are just going about their lives the same as before."

The real effect of the government's language restrictions that is of the most concern to Outaouais Alliance is that "It would be one more negative thing that could perhaps encourage young people to settle somewhere else," said Harris. "We're going to try to monitor that as best we can."

Continued on page 3

Zion Auxiliary donates to PCH

–photo Richard Wills

The Zion Hospital Auxiliary has donated a blanket warmer like the one pictured here to the 2nd floor of the Pontiac Community Hospital in Shawville. Making the official presentation on January 25th were Auxiliary President Elaine Russett (centre) and Secretary Della Wilson (right). Accepting for the hospital is 2nd floor head nurse Joan Brown (left). More donations inside.

Middlemiss does not plan to resign

by Denise Belec

In a telephone interview Monday afternoon, Pontiac MNA Robert Middlemiss said that resigning would be only one of his options to consider if Mr Bourassa doesn't come through on his promise to allow businesses in Pontiac to display bilingual signs. He added that he did not intend to quit for the time being.

Last December, Middlemiss voted in favour of Bill 178 because he had been promised an exception to the sign law for municipalities with large Anglophone populations.

Middlemiss said he would have to meet with Bourassa when the premier comes back from his European trip, and ask him what he intends to do about his promise concerning Bill 178.

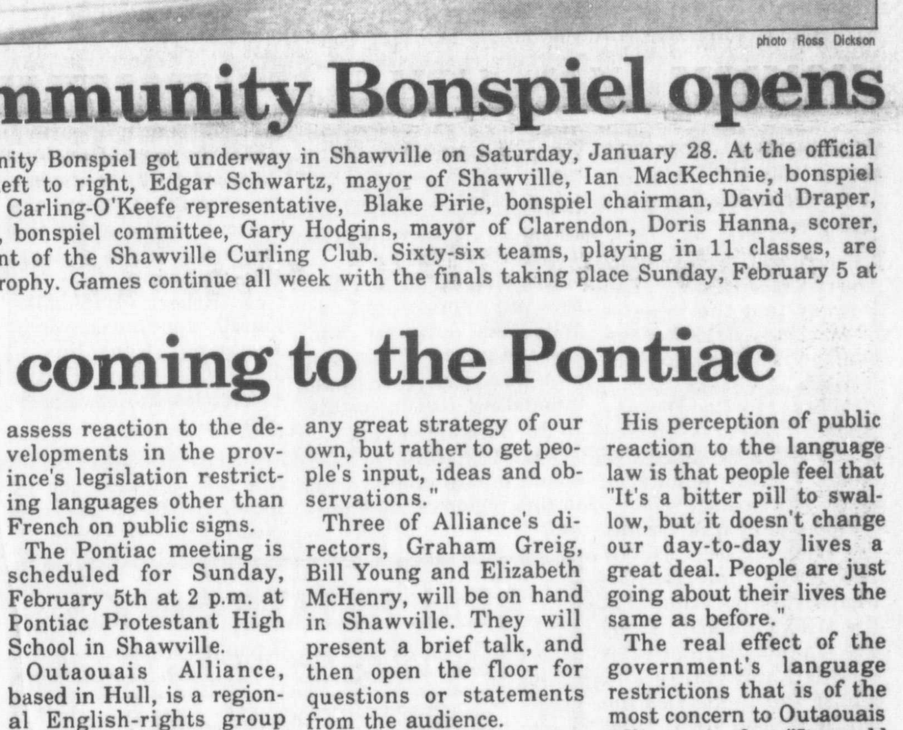
According to Middlemiss, Premier Bourassa said in a television interview before leaving for Europe that any exceptions to Bill 178 would not come into effect until much later.

Middlemiss did not put a deadline on Bourassa's guarantee. "You cannot put a time limit on Quebec's language problems. As long as there's a light at the end of the tunnel, I won't give up."

Once he has met with Bourassa, Middlemiss will consult with his colleagues before deciding what to do.

Middlemiss said that there were two other available options besides resigning. One would be to sit as an independant and the other would be to keep things as they are.

Middlemiss said he would not feel comfortable quitting now, that it would be an egotistical solution. "It is not in my nature to leave when the going gets tough," said Middlemiss.



–photo Denise Belec

Portage Queen Pageant

Portage du Fort 1989 Carnival Queen, 16-year-old Nicole Ouellet (centre); first runner-up 14-year-old Michelle Ouellet (left); and Miss Friendship, 16-year-old Michelle Gagnon (right). (More on page 13).

-photo Richard Wills

Thorne Auxiliary donation to Hospital

Thorne Hospital Auxiliary recently presented this blanket warmer to the Emergency Room of the Pontiac Community Hospital in Shawville. The appliance is used to warm blankets and solutions for treatment of hypothermia. The Auxiliary has also donated a portable blood pressure machine to the PCH first floor. Terry Angus (left) head nurse for the emergency department, accepted the donation from Auxiliary President Velma Holt (right) on January 25th.

January 3 meeting

Sheen-Esher, Aberdeen & Malakoff Council

At the regular meeting of the Council of the Municipal Corporation of Sheen-Esher, Aberdeen and Malakoff held on January 3. Present were His Worship the Mayor Eldon Jennings and Councillors Robert Miller, Raymond Morris, Michael Sullivan, Patrick Keon, Carmelita Gleason and Leo Downey. All forming quorum under the presidency of the Mayor. Mr Don Marion, secretary-treasurer is also present.

Proposed by Raymond Morris seconded by Leo Downey that the minutes of meetings held December 6 and 13 be accepted as written.

Proposed by Leo Downey seconded by Pat Keon that the bills for the month of January in the amount of $2000.28 be paid.

Proposed by Mrs Carmelita Gleason seconded by Leo Downey that this Municipal Corporation ask the MRC Pontiac to study the market value of sales in this Municipality and adjust the properties accordingly on the 1990 evaluation roll.

It seems that the sale of river lots affects the median proportion of our Municipality which translates for higher MRC rates and school taxes.

Proposed by Robert Miller and Patrick Keon that the secretary-treasurer and mayor be authorized to pay utility bills upon receipt.

Proposed by Robert Miller and Michael Sullivan that the property owners as listed be given tax credits as there is no possibility of collecting such tax arrears totaling $104.37.

Proposed by Raymond Morris seconded by Michael Sullivan that the secretary-treasurer be given $100 per month travelling allocation.

Proposed by Leo Downey seconded by Michael Sullivan that this Municipal Council authorize Secretary-Treasurer to send all property owners owing 2 years or more taxes a notice that their properties will be sent to the MRC land sale in February unless such arrears are paid.

Proposed by Pat Keon seconded by Robert Miller that this Corporation notify the Chichester, Sheenboro fire department that we will pay 50% of material necessary to insulate the fire hall.

Proposed by Pat Keon seconded by Mrs Carmelita Gleason that this Corporation send a dontion of $100 to Alliance Quebec.

Mr Robert Miller declares that he abstains from discussion and voting on the following issue as there could be conflict of interest.

Whereas Mr Robert Miller had advised Council of his request for bush cutting rights on crown land in the sector of Trout Lake in the range 6, Township of Sheen.

Whereas Mr Miller had received approval of Consolidated Bathurst and Les Industries Fortin the two companies holding mandatory cutting rights in the designated area.

Whereas this project would create employment in this region of the Pontiac.

It is proposed by Leo Downey seconded by Raymond Morris that this Municipal Corporation ask the Ministry of Energy and Resources to grant Mr Miller's request of cutting rights, in this sector.

Accordingly, we would like to be notified of the reasons in the event this request receives a negative answer.

c.c. Robert Middlemiss, député du Pontiac; John Doehring, Consolidated Bathurst; Rémi Fortin, Industries Fortin; Robert Miller.

Proposed by Mrs Carmelita Gleason seconded by Raymond Morris that this meeting now be closed.

The nominees for the PBA annual awards banquet

The Pontiac Business Association will be hosting its annual awards banquet next Saturday night at the Sieur de Coulonge High School.

The nominees for the annual awards are:

Big business: Pontiac Community Hospital; Erfle Bus Line; SAO; Shawville IGA.

Established manufacturer: Matériaux Riel (Fort Coulonge); Mountain View Turf (Quyon); Pontiac Wool Works (Shaw.); ABC Machine Shop (C-Bay); Campbell's Bay Cement; Lamarche McGuinty Inc. (Shaw.)

New manufacturer: Ken K. Hérault & Fils (Davidson); Hobbs Woodworking (Shaw.).

Tourism: Pontiac Tourist Association; Oktoberfest Ladysmith; Motel André (F.C.) Club Pingouin (F.C.).

New tourism: Restaurant Francoeur (F.C.); OK Corral (Waltham); McGillvray Lake Camps (Chapeau); Hotel Pontiac (Sheenboro); Astra Neptune Marina (Bryson).

Retail sale: Coulonge Fleuriste; Pharmacie Yvon Hamel (C.Bay); Matériaux de Construction Amyotte (F.C.); Béland Valu Mart (Mans.).

New retail sale: Mode Zone (F.C.); Bay Fleuriste; Pontiac Dairy Products (Shaw.); Pontiac Blinds (Shaw.) Pièces d'auto Bois Fort (Mans.).

Service: Pontiac Business Association; Robert C. Bertrand (F.C.); CMD Cable (F.C.); Me Paul Nadon (F.C.); Chiropractor Clinic Chicoine (Shaw.); Lance Construction (Bryson).

New Service: Centre d'auto Amyotte (Mans); Pontiac Journal.

Agriculture: Pine Ridge Farm (Waltham); Robert Young (Quyon); Agra Spread All (Shaw); C&L Lapointe (Shaw.).

Forestry: Industrie Fortin (Mans.) Foresterie Margel (Waltham); Chauffage Hérault (F.C.); M & C Investments (Otter Lake).

Personality of the year: Martine Durocher; Denis Larivière; Willard Kluke; Fred Ryan; Gilles Lanteigne; Jerry Bérubé.

This year the PBA invited Chantal Bouchard to be their guest speaker. Mrs Bouchard is a legal assistant at the Canadian Federation of Independent Business. Bouchard, who has a law degree from the University of Sherbrooke, will be speaking about the Federation.

Armed robbery in Fort Coulonge

Two people suspected of having committed an armed robbery at Dépanneur Soucie in Fort Coulonge last Saturday night, were apprehended by two officers of the Campbell's Bay detachment of the QPF.

According to police, two people entered Dépanneur Soucie at around 7:30 pm armed with an axe and a club.

One jumped over the counter and tried unsuccessfully to open the cash. The two male suspects fled on foot when the owner came in.

Officers Champagne and Faucher, who were in the Fort Coulonge area when the call came in, quickly responded to the call and apprehended the two suspects.

The names of the suspects have not been released pending a court appearance.

Shawville Fair executive

Paul Bretzlaff of Thorne was elected president by acclamation of both the Division A and District Boards of Directors of the Pontiac Agricultural Society, at a meeting of the boards, Wednesday, January 25. These boards are responsible primarily for the production of Shawville Fair each year.

Vice-presidents of the Division A Board are Everett McDowell and Lorne Sharpe. Jack Graham and Hubert Horner are the vice-presidents of the District Board.

A committee to look into the replacing of the Exhibition Hall which burned earlier this month was appointed. It consists of Earle Potvin, Edgar Schwartz, Jack Lang, Brian Drummond and George Pirie.

Jeannine Parent-Legault was re-appointed Secretary of the Society, the firm of Connelly, Koshy and Frouin was appointed auditors, and Edrie Sharpe was appointed Treasurer.

EYES AND VISION EXAMINATION
ON FEBRUARY THE 4th, 1989
DR. L.M. BOURGOIN
OPTOMETRIST
Contact - CLARENDON HOTEL - Shawville
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

D & I CERAMICS
WORKSHOP, GREENWARE AND ORDERS
Debbie Dubé, proprietor
271 Lake St.
Shawville, Quebec 647-3797

Ultramar Canada Inc.
Heating Sales and Services
24-HR HEATING OIL SERVICE
• Home Heating Oil • Equal Payment Plans
• Farm Fuels • Service Plans
• Lubricants • Efficiency Test
• Automatic Delivery
• Equipment Sales
QUYON: 458-2451 Toll Free: 1-800-567-1201

Hey, Book-worm!

Slide in and bury yourself in our huge selection of hard-covers and paper-backs - the perfect solution to get you through this long cold winter . . .
Books by
Stephen King
Louis L'Amour
L.M. Montgomery
Margaret Craven
David Kossoff
Malcolm Muggeridge
John Bunyon
Come in & brouse
Pontiac Printshop Ltd.
Centre St., Shawville
Tel.: 647-2204
FAX: 819-647-2206

PONTIAC PARABOLICS
SATELLITE SYSTEMS
Calumet Island, 819-648-5101
We wish to thank all our customers from Pembroke to Calabogie and from Chapeau to Luskville. We are a young and fast growing company and because of our sales volume we can offer the BEST PRICE ON THE BEST SYSTEM. Call us, PONTIAC PARABOLICS, your local satellite and antennae dealer.
DAN TREMBLAY and DAVE GEROW
• Sales • Installation • Repairs
* Dependable Service
• AERIALS • ROTORS • BOOSTERS • TOWERS
FEBRUARY SPECIAL
G1 2400 INTEGRATED RECEIVER / DESCRAMBLER
10 ft. dish, 55° LNB, Chaparal PR-1, actuater, post, 100 ft. wire
complete $3099.00

RINGROSE DENTURE CLINIC
"Serving the Ottawa Valley"
THREE LOCATIONS:
ARNPRIOR 375 Daniel St. 623-4829
RENFREW 180 Plaunt St #1 432-4831
PEMBROKE 205 Church St. Suite #3 735-4034
"EMERGENCY 24 HOUR SERVICE"

REAL ESTATE OFFICE
SHAWVILLE SHOPPING PLAZA
NEW TELEPHONE NUMBER
647-2223
CENTURY 21 AGENTS
Laurie MacKechnie 458-2424
Bill Watson 647-3904
Bob Fenton 647-5378
Bonnie Richardson 647-5362

NEGATIVES AND PROOFS
CLEARANCE
SALE
Due to a lack of storage space we are selling all negatives and proofs taken between 1974 and 1987 inclusive.
$1.00 each
Deadline: March 31st, 1989
Studio Andrée Inc.
Campbell's Bay 648-5537

Société canadienne des postes
Fidèle à la promesse faite aux communautés rurales du Canada
Un accès facile et commode
Au printemps 1988, la Société canadienne des postes a pris un engagement ferme envers les Canadiens des zones rurales: elle a promis que les produits et services postaux deviendraient plus accessibles aux communautés rurales, communautés qu'elle juge de première importance.
En faisant appel aux ressources établies dans chaque communauté, la Société canadienne des postes a confié à des commerçants locaux la gestion d'un nombre sans cesse croissant de comptoirs postaux. Résultat: les services postaux sont plus accessibles, plus commodes et plus efficaces dans les zones rurales.
Des chiffres qui prouvent que nous tenons nos promesses
L'accès aux produits et services postaux dans les zones rurales s'est amélioré de façon spectaculaire. Dans le passé les heures d'ouverture étaient en moyenne de 29 heures par semaine. À la suite de notre engagement, cette moyenne a été portée à 65 heures par semaine: une augmentation de 126 %.
Promesse faite, promesse tenue
Nos efforts ont porté fruit. Des enquêtes récentes menées par une maison indépendante démontrent que la grande majorité des Canadiens des zones rurales considèrent que leur bureau de poste évolue dans la bonne direction pour assurer un meilleur service. Exactement comme nous l'avions promis.
Postes Canada est dans les zones rurales du Canada pour y rester. C'est promis.
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES
Notre engagement: vous donner un meilleur service.

-photo Richard Wills

Auxiliary donation

The Shawville Hospital Auxiliary recently donated 18 armchairs to the Pontiac Community Hospital in Shawville. The comfortable chairs are an essential addition to the patients' rooms. Making the presentation on January 25th were Auxiliary President Claire Sturgeon (seated) and Secretary Ruby Dale (left). Accepting for the hospital was first floor head nurse Betty Sparling (right).

Alliance coming

Continued from page 1

Threat De-fused

When asked about the recently-publicized threat letter received by Outaouais Alliance, Harris disclosed that the person who sent the letter has been identified. "He was found to be a retired gentleman from Buckingham who had in the past sent many letters to politicians. He is known by the QPF not to be a violent person."

Apparently, said Harris, the man in question had no real intentions of perpetrating any violence or vandalism himself, but was merely warning of possible repercussions from Outaouais Alliance's stand on English rights.

The letter received a great deal of notoriety because it was received only a week after the December 30 arson incident at the offices of Alliance Quebec in Montreal.

By way of de-fusing the perceived threat against Outaouais Alliance, Harris reminded those concerned that, just as his organization found, any threats or vandalism over the issue "could be the work of one guy" rather than representative of a concerted effort by any organized group.

Why eat buffalo?

Well, for one thing, *it tastes good!* Very good! If you didn't know what you were eating, you'd probably think that it was the best beef you ever tasted. It has been said that "it tastes like meat used to taste", or that "it tastes like beef wished it tasted". Buffalo meat is just *naturally* flavorful and tender. You don't need to slop up a "buffalo burger" with a lot of guck. (Some ordinary hamburger sandwiches are more salad than meat!) Buffalo will make any recipe better and tastes great by itself.

And, it's *not greasy*, which brings up another point. The flavor in most meats is in the fat, but so are the calories and the cholesterol and saturated fats. With other meats, you trim off the fat (which you paid for) and try to cook it out and drain if off. But buffalo meat is *tasty without the fat.*

You get your money's worth. Buffalo meat is *satisfying.* It's concentrated". That's because what you pay for is mostly protein– pure, natural, wholesome protein– 25% to 30% more protein than beef. It doesn't shrink all up in cooking. So, pound for pound, it doesn't cost much more than "cheaper" meats.

It is *horribly healthful.* A long time ago, the Indians and frontiersmen who lived predominantly on buffalo meat had endurance, agility and stamina that we moderns find hard to believe– and they had few doctor bills! Some people, today, say they feel better with buffalo meat in their diet. There are *real reasons* for this. It won't upset your tummy, for one. And, buffalo, due to their nature, are handled as little as possible. They spend their lives on grass, pretty much as they always did, and spend very little time in the feed lot. Their meat is not full of drugs, antibiotics, nitrites, chemicals and stuff like diethylstilbesterol (artificial female sex homone). Buffalo are *non-allergenic.* People who cannot eat other meat *can* eat buffalo. In human medicine, people can be innoculated with serum made from buffalo blood without fear of dangerous reactions. Buffalo *don't get cancer.* There are at least two serious studies currently underway trying to find this immunity secret in buffalo blood. Buffalo meat is remarkably high in *actomyosin,* a compound associated with fast muscle action. So far, only the wild goose wing muscle has been found to ontain more actomyosin. We have barely begun to find out, scientifically, what the Indians knew all along!

Buffalo are no longer an endangered species. The slaughtered animals are surplus bulls from commercial buffalo ranches.

Guess who's 19 on Friday?
Happy Birthday
Love Mom & Dad, Randy & Charlie

Consolidated Bathurst sold

Continued from page 1

surprise" to the local management, says Gray. "There was a cease-trading order yesterday (January 25th) on both Power and CBI shares," which led his office to suspect that something big was up.

But official word of the transaction was not received locally until about 10 a.m. Thursday.

Number One Animal

Cletus Ferrigan of Campbell's Bay, vice-president of production for Local 420 of the Canadian Paperworkers' Union, has a positive view of the future of the Portage mill.

"I think there's absolutely nothing to worry about," he said. "We have good people running our company. We make excellent pulp. I think we're going to continue to be competitive for many years to come."

Citing figures which indicate the high production and profitability of the mill, Ferrigan felt that CBI has other mills that would be shut down first in the event of a cutback.

"This is the cream of the crop of them all," he said. "We're a number-one animal. I feel confident that I'll finish out my work years here."

Although he agrees that jobs in the Pontiac are in no immediate danger, Keith Newman, research director at the Montreal office of the Canadian Paperworkers' Union, expresses some reservations about the deal. "I oppose it for national reasons because control of, and profits from, an important Canadian industry will be flowing to the US. Also, I am cautious about the future because Stone Corp. has a bad reputation on labour relations. We believe the government should stop the sale," he said.

According to Newman, all CBI collective agreements remain in force until May, 1990.

Stunned

Wallace Beardsell, manager of the Woodlands Division of CBI, which oversees the purchases of wood for the nearby pulp mill, says that his office was "stunned" by the take-over. But despite the fact that no news has come through from the head offices of CBI, he foresees no changes in operations for the time being.

John Telford, president of the Pontiac Forest Products Producers' Board, predicts that there will be no change in the short term from the sale. In the long term he wonders whether a US firm would be as sensitive to forest management as a Canadian firm. He characterizes CBI's former owners as being "good corporate citizens" with the foresight to make concessions to the producers needs "so that 40 or 50 years from now there will be wood for the mill."

Officials of Stone Corp. have been quoted as having "no immediate plans to tamper with success" regarding the purchase.

SMITH & ASSOCIATES
INCOME TAX
PREPARATION and PLANNING
Providing professional service and trained staff for over a decade
COWLEY BUILDING
MAIN ST., SHAWVILLE
647-2403

Happy 40th Elwyn
on February 4th
Reaching 40 is like being at the top of the ski hills - One must go down to the bottom below to enjoy life's thrills!

Greetings from your friends over the hill!!

BENEFIT PARTY
for
Hawley (Top) Frost & Clifford Desjardins
Saturday, February 4th, 1989
8:30 p.m. at
Campbell's Bay R.A. Centre
Rock & Roll 50's and 60's by "Stereo Bizz"
• Door Prizes • Lunch
Tickets: $5.00 per person available at the door

BIRTHDAY PARTY in honour of
Mrs. Pearl Dougherty's
91st Birthday
Sunday, Feb. 12th, 1:30 to 4:30 p.m.
at the
Isabelle Emmerson Foster Home, Quyon, Que.
Friends and neighbours welcome

OUTAOUAIS ALLIANCE wants your thoughts on the future of English-speaking communities in Quebec.

LET'S TALK!

Sunday, February 5, 1989 - 2 p.m.

OUTAOUAIS ALLIANCE invites you to attend one of the meetings listed below. Plan to be there and express your concerns.

BUCKINGHAM - Our Lady of Victory Parish Hall, Charles St.
GATINEAU - Gatineau Elementary School, 88 Maple St.
WAKEFIELD - Legion Hall, Legion Rd. (off Hwy. 105)
AYLMER - The Barn, Albert St.
SHAWVILLE - Pontiac Protestant High School, Maple St.
(All meetings are on the same day, same time)

INFORMATION - OUTAOUAIS ALLIANCE - 777-0177

VIDEO CAMCORDER COURSE
This course is for anyone who has a camcorder or anyone who is thinking of getting a camcorder.
COURSE DATE
Tues. or Thurs., February 21 and 23 from 7 p.m. to 10 p.m.
To Register call:
Country AUDIO- **VIDEO**
at 647-2201

FOR COMPLETE
COLLISION REPAIR

PONTIAC AUTO BODY
has the latest in
UNIBODY FRAME STRAIGHTENING TECHNOLOGY
We use the DATLINER SYSTEM
For more information, phone 647-2075
332 Main St., Shawville, Prop.: Paul Emmerson

Come on!

Come and join us. As a member of the army, you'll become part of an interesting and dynamic team. At the same time, you'll be trained in an exciting job and receive benefits including four weeks of vacation each year, a good salary, an opportunity for promotions and the potential for travel abroad.

For more information, visit or phone the recruiting centre nearest you. Consult the Yellow Pages™ under "Recruiting".

Choose a Career, Live the Adventure.

THE CANADIAN ARMED FORCES
REGULAR AND RESERVE
Canada

Editorial

Midas learned the hard way

It is easy to believe that the recent wave of mergers, takeovers, buy-outs and factory closings are a direct result of free trade. However, the connection between the passing of the Free Trade Agreement and all this activity is that both are symptoms of changing values in Canada.

Stone Container's acquisition of Consolidated-Bathurst, the merger of Molson's with Carling-O'Keefe, PWA's buy-out of Wardair, Imperial Oil's purchase of Texaco Canada, E. B. Eddy's sale of its White Swan division to Scott Paper, the decision by Gillette to close down its Montreal factory, and by Northern Telecom to close its Aylmer plant have all occurred as a direct result of recent policy changes about the role of the government in controlling Canadian business practices.

There is legislation in Canada to restrict the formation of monopolies. There is legislation to review foreign takeovers of important Canadian firms. However, over the past few years the federal government has made it quite clear that it has no intention of using these laws to seriously investigate any such transactions. "Canada is open for business", quoth the leader, and business has reacted.

It is greed that is driving many of these acquisitions, not simply a "rationalization of resources" as the apologists explain. It used to be that greed was a sin. Today, after almost a century of Freudian analysis, avarice has become merely a psychological illness, to be understood and condoned. For many, naked greed is now an approved motivating force. It matters little that those promoting this philosophy have often ended up in jail.

There will be no improvement in Consolidated-Bathurst's competitive position, nationally or internationally, as a result of its sale to the American giant. It is possible that additional sales will be made to the parent company, but at a reduced price. Additional profits, if any, will be created at the American end of the deal.

When a billion dollars over market value is paid for what is already an efficiently-run competitive company, it is evident that the only real change taking place is that someone, already with more discretionary money than Canada's government, has now one more toy to play with. That Canada has lost control of one more component of its economy and its natural resources is apparently of negligible significance.

The rest of the big deals are the same. Before the last election, when the Free Trade Agreement was under attack, Canadians were told that Canadian industry was capable of competing elsewhere. Now the propaganda is that integration with the American companies is necessary to meet European and Asian competition.

The message the managers of big business are reading in the entrails of the federal election is that greed, for power and for gold, is now in fashion, and they are acting on this while they have a chance. Midas had to destroy everything he thought important before he understood the horror of his greed. Perhaps Canadians will learn the lesson at an earlier stage.

Ross Dickson

Grist and miscellaneous

With reference to the article in the January 18th EQUITY concerning the snowplowing of Provincial highways, it should be noted that the contract for the maintenance of Highways 301 and 303 belongs to D & H Zacharias Equipment Rentals, in which Doug Zacharias is a partner with his uncle Herbie.

THE EQUITY has been informed by Mrs Betty Donnelly of Pembroke that the cottage that was destroyed by fire on Allumettes Island on Thursday, January 12 belongs to Mr Gilbert Donnelly of Pembroke. Their son Tony was living in the cottage at the time of the fire.

The literacy program People, Words and Change in Ottawa, will be giving a workshop on "Practical Tips for Learners" Wednesday, February 15 at the Regional School Board of Western Quebec's boardroom, 2nd floor, 170 rue Principal, Aylmer, from 7 to 9:30 pm. A question and answer period will be included.

Alternative household cleaning products

by Arleen Prost for Pontiac Environmental Protection

Here's a list of alternatives that are safer for you and the environment, to replace the more toxic products which most of us currently use.

You may be pleasantly surprised at how well they work and how inexpensive they are.

All purpose cleaner. 1/2 cup ammonia. 1/2 cup white vinegar. 1/4 cup baking soda. 1/2 gallon water.

Warning. Never mix chlorine bleach and ammonia. Deadly chloramine fumes are produced. Never mix chlorine bleach with vinegar or certain toilet bowl cleaners. Deadly chlorine gas is produced.

Oven Cleaner. Baking soda is best for normal cleaning. A water solution of soda will remove grease. Following a large spill, sprinkle with salt immediately. When the oven is cool, the spill can be brushed and the oven wiped. Sprinkle stubborn spots with dry baking soda, leave on for 15 minutes and scrub with a damp cloth. Severe spots should be scraped off. Not even commercial cleaners will get them without scrubbing.

When the oven is especially bad, pure ammonia can be used as a cheap, biodegradable, and safer alternative to commercial cleaners. Set oven on warm for about 20 minutes, then turn it off. Place 1/4 cup ammonia in a non-aluminum shallow dish and fill with water. Leave in center of oven overnight. In the morning, open oven door and let air several minutes. Ammonia vapours can be toxic in high concentrations so make sure there is adequate ventilation. Ammonia can be bought scented with lemon. Leftover smells after cleaning can be eliminated by baking orange peels. (Caution: moist ammonia gas may cause corrosion of copper, avoid contact with thermostats and other parts made of copper.)

Drain Cleaner. The strong acids and bases used for drains are not safe for the plumbing or for personal health. Use preventative measures. Keep drains free of grease, food scraps and hair.

PEP Rally successful

-photo Richard Wills

The Pontiac Environmental Protection organization (PEP) held a successful fundraising dance at Don McCredie's RVI in Norway Bay on January 27th. During the evening the group raffled off a sweater knitted by Marilee DeLombard, and a $25 certificate from the World Wildlife Fund in Toronto guaranteeing that one acre of rainforest in Latin America will be protected from destruction. Winner of the sweater was René Corriveau of Calumet Island. Françoise Chartrand of Fort Coulonge, right, won the "Guardians of the Rainforest" certificate. In the centre is Arleen Prost of Ladysmith, president of PEP, who announced the group's plan to undertake a local public education program on the benefits of composting.

Rustic Rhetoric

by. E.B.W. Mulligan

Masquerading?

Word came from Canada in 1850 that land was available at low cost or no cost in the Ottawa Valley to different sections in Ireland.

George Stacey was twenty-five, tall with a dark complexion, married to Deidre and they had a year-old daughter Della, natives of County Down. John Mullins was forty, husky, red-headed, strong, quick-witted, married to Ann. They had a seventeen-year-old daughter Joan. Three of their children had died in an epidemic and they were looking for a new start.

Both families crossed the channel to Scotland and embarked on *The Duchess Mae* in Glasgow. This ship was equipped with a small steam engine and a full set of sails. The motor would help the sail ship against the prevailing westerly winds and keep it moving when there was no wind and could be used to pump out the bilge.

The trip was slower than usual and about halfway over a terrible outbreak of colera struck the ship. Joan's parents both succumbed to the dreaded epidemic leaving her stranded on board with only poorly written instructions on where and how she could contact her relatives near Richmond in Upper Canada and all their worthy possessions.

They buried both her parents in the mid-Atlantic and she was put under the escort and custody of the ships mate. The funeral service was performed by an Anglican Minister who was emigrating to Canada. Days after, it was learned that the Mullins were unregistered Catholics and the Minister contacted a Scottish priest who was also heading for Canada and explained what had happened. They made an unwritten agreement to attend all future burials at sea together, if and when they happened.

This burial had been attended by all able to come up out of the hold. The sea coffins were really cribs made out of old torn sails sewed together so as to cover the body and with stones from the ballasts used to sink the body to the oceans depths. The clergymen appealed to the relatives and friends of the departed's sensitivities, but the spiritual side of the Irish can never be discounted.

The next thing that happened to the crew and passengers of *The Duchess Mae* was that they encountered an extra large cluster of iceberg calves. This confrontation held them back for nearly two weeks.

Joan, in the meantime, was caring for other passengers who also had lost dear ones on this terrible trip to the unknown. During her escape moments, she came upon a sad case where Deidre Stacey, sick with the colera, was lamenting the death of her daughter Della, while at the same time dying herself. George, her husband was despondent and destraught.

Deidre and her baby died and were buried at sea like the rest. The Anglican Minister performed the two burial services and was assisted by the Catholic Priest. It was said and written down that they were like judges. They recorded and were the only ones who could communicate between the despondent passengers and God.

The Duchess Mae finally landed at Grosse Isle near Quebec City where the passengers and crew were interned or quaranteed until the colera epidemic subsided. Joan was a daughter of a disenfranchised Catholic family and George, a son of Ireland, who wanted out to get away from the cyclical problems and the usual future.

Joan had 57 British Pounds when she was released, a fortune to her. At Quebec City, she bought a man's suit and rigged herself out to be able to pass as a man. It was considered unsafe for a young woman to travel and she had to go to Richmond to look up some relatives who were supposed to live there. Joan changed her name to John Murray and dressed like a man and had 51 British pounds left.

George left Grosse Isle with 110 British pounds the day after Joan and tried to find her in Quebec. After a few days, he gave up and left Quebec City on the same steamer as her but he didn't know she was masquerading as John.

They and most of the passengers were whisked through Montreal, because they would not accept any recent immigrants from Europe. George had relatives in Pontiac and John thought that he (she) could find relatives in Richmond. They embarked on the Lady Simpson at Lachine.

Ode to the old Pontiac

There's always a ball at the Pontiac
Where the farmer, the banker, the lumberjack,
Assemble to pass the time of day
With Molson, O'Keefe, or a cold I.P.A.

Where the Hodginses, Horners and the poorer folk
Recall old times; tell the latest joke,
The battles they won, the fish they hooked
The Buicks they rolled, and never got booked,

The trout they outwitted, the creel that sagged
The moose they poached, the ducks they bagged,
The 85 grey and 6 pound fillies,
In a lake that was owned by Eddy or Gillies.

The partridge they shot on the side of the road
With their gun at the hip, while holding a load.
The stories you hear by the day by the hour,
Like a paragraph penned by our friend Vern Bower,

And just when the evening's well on its way
A fellow gets stoned, on his last I.P.A.
He is propped in the corner, his hands on his chest,
For the next three days he will quietly rest.

This poem's amiss if I didn't toast,
The owner Len Beaupre, our elegant host,
Who serves with decorum and never objects,
To cashing our empties, our N.S.F. cheques.

Yes, when I am old and aged and grey,
I hope that my Caddy will wend its way
To a place where I'm sure, they'll welcome me back,
In Shawville, on Main, at the old Pontiac!

Will E. Getsoused 1945

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor on subjects of interest to our readers. Short letters are most likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, clarity or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy.

Upon request, we will use initials only, but only rarely and for compelling reasons. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of this newspaper. All letters must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed.

Need for playground equipment

Dear Editor:

The Home and School Association of Dr S E McDowell School sees an urgent need for playground equipment for all the students at the school. We would like to make the general public aware of our goals and what we are doing to raise funds for this project.

We are interested in obtaining wooden play structures with tubular pieces and items that can be built on over the years. This type of equipment comes with a very large price tag. To begin anything we will be looking at is in the $10,000 to $15,000 range. It is a large amount of money which we realize is not going to be raised overnight. We are starting our fundraising on March 11, 1989, with a St Patrick's dinner and dance to be held at Dr S E McDowell School from 7 pm to 1 am.

The dinner and dance music will be supplied by the disc jockey *Virtronics*. They cater to the wants of the crowd and will be sure to have some Irish music for us this night. If you are going to be away at this time and would like to contribute towards our equipment, please feel free to do so. Donations of any amount can be dropped off at the school or to any Home and School member.

Tickets are available at the school office, Carmichael's Store in Bristol, W A Hodgins Store in Shawville or from any Home and School member.

Dine and dance away the winter blues at our St Patrick's dinner and dance and think of what our children will gain from it.

Rita Beimers, Chairperson
Home and School Association

Something overlooked

Dear Editor:

There is much talk these days about multiculturism, that is preserving, respecting and recognizing the various cultures in our society, whether of long standing or recent. Upon reflection of this situation I see anxiety over preserving French culture has persisted over the years to a degree that it seems obsessive now. The English fear losing their "heritage". The Germans and Italians clique together in their perspective clubs. The Orientals practice their rituals on the streets occasionally and otherwise rarely assimilate generally into society. Sikhs and Hindi wish to display their garb and cutlery to emphasize their individuality. The native or American Indian generally portrays the underdog and feel their heritage has been swept away by the onslaught of all this multiculturism. We hide behind our church denominations or form cults.

My question is, are we missing something very important in the overall perspective of this collective multicultural society?

We are all men and women, adult and child. We are all united in this fact that we are all part of the human family. We have so much in common as just people, that should be emphasized rather than each culture. We all need love and we all need to love. We all have the same bodily structures and functions in varying proportions. We all have a need for expression, for self esteem and responsibility. Why the emphasis on culture. Why can't we just appreciate one another and mingle instead of so much segregation and emphasis on each others cultures?

There is a value in each and every person alive on this earth regardless of race, skin or culture. The valuing of each other as human beings first, rather than each particular culture to which each belongs is the greater perspective.

Yours for the Human Family,
Vona R Mallory,
Box 727,
Barrie, Ontario

THE EQUITY

"Voice of the Pontiac since 1883"

647-2204	FAX: 819-647-2206
Ross Dickson	Editor
Brent Horner	Display Advertising Manager
Richard Wills	News Editor
Denise Belec	Journalist
Claire Lunam	Classified Ads, Circulation

ADVERTISING DEADLINE
5:00 p.m. Monday
PUBLISHER
Published weekly by Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430, 133 Centre Street
Shawville, Québec, J0X 2Y0
ANNUAL SUBSCRIPTION
Pontiac County, $17.00
Elsewhere in Canada, $22.00
Outside Canada, $37.00
Second class mail registration no. 0649, Shawville

COPYRIGHT
Contents copyright 1988 by Pontiac Printshop Ltd.
Legal deposit in the National Library of Quebec

MEMBER
Canadian Community Newspaper Association
Association of Québec Regional English Media
Ontario Community Newspaper Association
Réseau Sélect Newspaper Network
Audit Bureau of Circulations

THE WAY WE WERE in THE EQUITY

Compiled by Richard Wills

25 Years Ago

January 30, 1964

Bridge Has 10 Days. The historic and picturesque covered bridge across the Coulonge River just west of Fort Coulonge has been in need of repair for a long time and in fact the time has come for it to be either rebuilt or removed. Either of these can be done with a large winter works grant from the government, and work was scheduled to begin on Monday. At the parish hall last Friday night about 150 people attended the meeting of the municipal council, with some making strong pleas to preserve the bridge. The council decided to postpone demolition of the bridge for two weeks.

Bowling. Mr Phillippe Mignault opened the new Coulonge Bowling Alley on Sunday, offering free games and demonstrations by professionals.

UIC Office. The Campbell's Bay Chamber of Commerce is campaigning to reverse the decision by the Unemployment Insurance Commission to close the office in Campbell's Bay as of Feb 12.

Hockey. The Shawville Pontiacs defeated Arnprior-Packenham 7-2 last night. Paddy O'Donnell clicked for three goals, with singles to Ken Christink, Carson Ryan, and Bill and Barrie Murray.

Married. In Otter Lake on December 28th, Irene Rose, daughter of Mr and Mrs Martin Kluke Jr of Omer, married Austin Jr, son of Austin Clarke of Quyon.

At St Andrew's United Church on December 21st, Dorothy Annie May, daughter of Mr and Mrs Clifford Greer of Charteris, married Oswald Joseph, son of Mr and Mrs James Stafford of Campbell's Bay.

50 Years Ago

January 26, 1939

School Burns. The Roman Catholic school at Campbell's Bay was destroyed by a fire of unknown origin at 2:30 Tuesday morning. The building was of brick veneer, three stories high, containing four class rooms. The loss is partly covered by insurance.

Married. On January 21st in Shawville, Florabel, daughter of Mr and Mrs Winson Hodgins of Portage du Fort, to William John Wallace, son of Mr and Mrs Thomas Wallace of Murrell's, Clarendon.

Ag. Society. At the annual meeting of the Pontiac Agricultural Society No 1, held on Tuesday afternoon, Mr Lorne Armstrong was elected president for the ensuing year, with Mr R W Hodgins retaining the office of Secretary-Treasurer.

Hockey. In a scheduled Pontiac senior hockey game played at Campbell's Bay last Friday night, Fort Coulonge won a 3 to 2 decision in overtime. Scorers for C Bay were E Johnston and C Loken, and for Coulonge were Dempsey (2) and Laport.

In the Pontiac Senior League, Shawville defeated Campbell's Bay 5-2. Scoring for Shawville were Red Dale (2), C Hyndman, H Dale, and S Langford. For C Bay were E Ranger and E Johnston.

75 Years Ago

January 29, 1914

Carnival. Although weather conditions were not favorable to the carnival held at the new rink in Shawville last Wednesday night, there was after all a good attendance, including representatives from Bristol, Portage, Bryson, Campbell's Bay and Coulonge, as well as the townsfolk. About fifty dressed for the event in costume. Some were attractive and some grotesque, the whole combining to make a rather dazzling moving picture under the soft rays of a string of electric lights.

The village band occupied the main gallery during the evening, and rendered a program of popular selections with good effect. Those from a distance were much struck with the appearance of the new rink.

Prize winners included: Fancy costume – Mrs Baker; Comic – Mrs Woodley; Clown – I Thomson; Men's race – H Lester; Boys' – A Dagg; Ladies – Mrs Woodley.

Norway Bay. Norway Bay is not to become a separate municipality for a while yet. The bill to secure its incorporation came up in the provincial legislature last Wednesday, and was killed on a vote of 16 to 17. Mr Campbell, the local member, presented a petition from the Bristol council against the bill, and denied that many people resided at the Bay in winter. They were all there in summer, said he, but those who remained there in winter were in the cemetery. Our own "George" does not speak very often, but when the spirit moves him, he ususally hands out some pretty cold facts.

Ag Society. As is usually the case, a small crowd attended the annual meeting of the Agricultural Society for the purpose of electing directors. Complaint is often heard that a certain man or set of men are running the Society to suit their own ends, yet when it comes to the time when a change can be made, the complainers are generally conspicuous in their absence.

At the late meeting the majority of the 1913 board were re-elected.

Born. At Lower Litchfield on Jan 19th, to Mr and Mrs Edward Dale, a son.

100 Years Ago

January 31, 1889

Snow. Heaviest snow storm of the season on Sunday night and Monday last. Plenty for all purposes of traffic in this section now. The PP&J had recourse to its little snow plough on Monday morning.

Chapeau. We are sure the people of Chapeau and vicinity will appreciate the efforts being put forth by our local member to have the circuit court re-established in their midst. That he is likely to succeed there seems little doubt.

Shawville. In consequence of the ever-increasing attendance at the Academy in this village, the Commissioners have found it necessary to engage another teacher, which will bring the staff up to three – the largest number employed by any school in the county.

Vinton Vapours. The people of this section, those of them who have the time to spare, are busily engaged drawing stone from the Calumet Island quarry to be used in the erection of the new R C church, which will be rapidly pushed to completion with the opening of spring.

Mr C Turpain has closed his store here and removed the goods to Bryson. I understand he will not open out again in this place. Quite a large number of teams have passed here recently, laden with shanty supplies. Wm Gilchrist's hotel offers first-class accommodation to travellers.

Davidson fishing derby

by Gilles Gervais

The Davidson Yacht Club held their 1st Annual Fishing Derby on Saturday, January 28th. A total of 20 people participated in the fishing derby that was held on the Ottawa River.

The event started at 10 am and finished at 6:30 pm. Some people came from as far away as Aylmer, Westmeath, Lapasse and various places in Pontiac.

Yacht Club owner Florence Dyelle Jewell said that the nice weather really helped and that the club expects to organize another fishing derby again next year.

The winner for the biggest fish of the day was caught by Marcha Bertrand of Lapasse. Her fish weighed in at 2 lbs 7 oz. She received a prize of $50.00 plus a trophy.

The second prize for the second biggest fish was again won by Marcha Bertrand, this time she was presented with a cash prize of $20.00 plus a trophy for her 1 lb fish.

Beleive it or not the third prize for the biggest fish in the children's catagory was won by Marcha Bertrand. She received her third trophy of the day.

A fourth prize was awarded for the smallest fish of the day for children and Melanie Forgiel was the winner. Her fish weighed only 7 oz and she won a small trophy.

Free hot dogs and hot chocolate were given to the kids during the tournament that was a success.

WE BRISTOL WORK
AUTO BODY - GARAGE
COMPLETE BODYWORK
FREE ESTIMATES
• GENERAL MECHANICS
• WELDING
• TIRE REPAIR
• SAFETY CHECKS
Bristol, Quebec
647-3313
Prop. CECIL HODGINS
FOR LESS

L'association des gens d'affaires du PONTIAC Business Association

Small Business Awards Banquet

Saturday, February 4th

Me Chantal Bouchard

at Sieur de Coulonge High School
Guest Speaker: Me Chantal Bouchard
from the Canadian Federation of Independant Business
Dinner at 6:30 p.m.
Presentations and Music to follow

Al Utronki's

NO SALES TAX

FAMOUS SCRATCH & DENT EVENT

SAVES YOU A BUNDLE!

Panasonic®
26" FULL CONSOLE COLOR TV
LIGHT SCRATCHES ON LEFT SIDE
PC-26P02
$599
$20 Monthly

Panasonic®
ONE CUBIC FOOT MICROWAVE OVEN
DENTED ON RIGHT SIDE
NN6408
700 Watts!
NOUS PARLONS FRANCAIS
$399
$17 Monthly

Panasonic®
4 HEAD VCR
PV-4800-K
Omnivision VHS
LIGHT SCRATCHES ON TOP
$569
$19 Monthly

Panasonic®
STEREO SYSTEM
* Turntable
* CD Disc Player
* Equalizer
* Double Cassette Player
* Quartz AM/FM Tuner
DING ON DUST COVER
SC-D160
$649
$24 Monthly

AL UTRONKI APPLIANCE TV VIDEO
"SHOP AROUND, TRY US LAST"
CALL COLLECT RENFREW 432-5318
15 Argyle St. S.

Canada Post Corporation

Delivering on our promise in rural Canada

Accessibility and convenience

In the spring of 1988, Canada Post Corporation made an important commitment to people living in rural areas of Canada: a promise to make postal products and services more accessible to these important communities.

By working with businesses in communities more and more postal outlets are now operated by local merchants, resulting in more accessible and more convenient postal services than ever before.

The facts and figures are in – the promise is paying off

Accessibility to our products and services has been dramatically improved. In the past, hours of service averaged 29 hours per week. Our new commitment has improved the average hours of service to 65 hours per week. An increase of 126%.

More proof of our promise

Our efforts are working. Independent surveys continue to show that an overwhelming majority of rural Canadians surveyed believe that the post office is moving in the right direction towards better service. Just as we promised.

Canada Post is in rural Canada to stay. That's a promise.

CANADA POST CORPORATION
Our commitment: better service for you

-photo Richard Wills

McDowell hosts tournament

Matthew Carmichael, left, and Paul Lang, of Grade 6 at Dr S E McDowell Elementary in Shawville, make a good return against Wakefield in the Western Quebec School Board volleyball tournament held at McDowell on January 26th. Students from Onslow, Chelsea, Wakefield, South Hull, and Aylmer elementary schools travelled to Shawville for the day-long tournament. McDowell Phys-Ed teacher Muriel Davies commented that the McDowell teams did very well, and that all the participants improved their skills as the day progressed.

Novice hockey tournament

by Gilles Gervais

The Fort Coulonge Minor Hockey Association held their 10th Annual Novice Tournament on Saturday, January 28th at the Fort Coulonge arena. A total of 8 teams participated in the one day event. There were two teams from Fort Coulonge, the Whalers and Draveurs. Also two teams from Pembroke, Wally's and Canadian Tire; one team from Gatineau, Renfrew, Cobden and Westmeath.

The nice weather helped bring many people to the games all day Saturday.

The 'A' finals was won by Gatineau with a score of 4 to 0 over Westmeath. In the 'B' finals Pembroke's Canadian Tire were the winners against the Fort Coulonge Whalers 5 to 2.

Trophies and gifts were presented for individual efforts. The Most Valuable Player for Gatineau in the 'A' division was Steve Bradley. The MVP for Westmeath was Matthew Watson.

In the 'B' division the MVP for Pembroke's Canadian Tire went to Danny Venne, the MVP for the Fort Coulonge Whalers was won by Martin Dubé.

The top scorer of the tournament was Danny Venne of Pembroke, he scored 5 goals and 2 assists for 7 points in 3 games.

The best goalie was Jean-Francois Morin of Gatineau.

Tournament president Gilles Masseau said that the one day event was a success thanks to the volunteer help of the coaches and the parents.

A total of 23 sponsors from Fort-Coulonge and Mansfield made donations. The J.E. Boyle R.A. gave teeshirts to each MVP of the tournament.

The girst game started at 8 am and the last game ended at approximately 6:30 pm. $290 was picked up at the gate and $361 was collected by selling different items for a total of $651 that will go to the Fort-Coulonge Minor Hockey Association.

Industrial Hockey Standings

	GP	W	L	T	PTS
Coops	21	14	6	1	29
Valu-Mart	21	11	8	2	24
Calumet Island	21	9	9	3	21
Pontiac Tire	21	5	16	0	10

Fort Coulonge Bantams

Leading Scoring Summary

Name	Games	Goals	Assists	Pts.
Terry Bevvan	21	12	16	28
Benoît Dubé	21	12	17	27
Jean-Pierre Herault	20	10	14	24
Brent Nadeau	23	15	7	22
Marc Bourque	9	12	8	20
Billy Smith	23	7	6	13
Mathieu Fréchette	22	4	6	10
Stephane Mousseau	20	2	5	7
Stephane Belland	21	3	3	6
Jean-Pierre Romain	22	0	3	3
Jason Laroche	20	0	2	2
Jean-Claude Belair	18	0	1	1
D. Dubé	2	1	0	1

Goaltenders' Averages

Name	GP	GA	Aver
Marc Bourque	3	6	2.00
Kevin Herault	19	47	2.61
Stephane Mousseau	1	7	7.00

Photo by Gilles Gervais

Some of the young Whaler's players are trying to clear the puck away from their goalie Eric Héreault during the Novice Hockey Tournament that was held on Saturday, January 28th at the Fort Coulonge arena. The Coulonge Whalers made it to the 'B' finals.

Fort Coulonge Bantams win over Shawville and Nepean

by Gilles Gervais

The Fort Coulonge Bantam hockey team played two close games this past weekend.

The first game was played on Friday, January 27th at the Fort Coulonge arena against the Shawville Bantams. It was a good close game, only three goals were scored. The first period ended by a 1-0 score in favour of the Coulonge team. No goals were scored in the second period, but Shawville tied the score at 7.18 of the third period on an unassisted goal by Trevor Stewart. The winning goal was scored by Stephane Mousseau, who had also scored the first goal of the game. There was only 1.56 left to play in the third period when Mousseau beat goalie Benoit Lee. Billy Smith and Terry Bevvan each had 1 assist for Fort Coulonge.

Coulonge Bantam coach Michel Soucie said that his yound goalie Marc Bourque made some excellent saves to help his team win the game. Soucie also gave alot of credit to both teams for playing a good game.

Goalie Marc Bourque, who played 9 games as a forward, has 12 goals and 8 assists for a total of 20 points, not bad at all for a goalie.

The Fort Coulonge Bantams travelled all the way to Nepean (Detroit Red Wings captain Steve Yzerman's hometown) on Saturday, January 28th to play the Nepean Bantam team.

Like the game against Shawville it was a one goal decision hockey game. The Coulonge team won by a score of 3 to 2.

Jean-Pierre Hereault and Terry Bevvan led their team to victory with 1 goal and 1 assist each. Brent Nadeau had the other goal for the winners. Jean-Pierre Romain collected 2 assists and Stephane Béland had 1 assist.

There are 7 Bantam teams in Nepean and the one that the Coulonge team beat on Saturday is currently in first place in their league.

The Coulonge team have not lost a game since the new year. Since the beginning of the seaon they have a record of 14 wins, 7 losses and 2 ties in 23 games.

The Fort Coulonge Bantams play in the Pembroke tournament Saturday, February 4th and Sunday, February 5th at Pem-Ice II.

PUBLIC RESPONSE WANTED

IN VIEW OF A BREWERY TO BE SITUATED IN QUYON, QUEBEC, DO YOU FEEL THIS IS AN APPROPRIATE PRODUCT TO BE PRODUCED IN PONTIAC COUNTY?

YES ☐ NO ☐

We will be brewing a regular and a light beer in regular returnable twist cap bottles. 15 to 20 people will be employed by the company. Thank you for your response.

Mail to: PONTIAC BREWERY LTD.
QUYON, P.Q., J0X 2V0
c/o San Antonio Ranch

CASINO FUN NIGHT
sponsored by Shawville & District R.A.
SATURDAY, FEBRUARY 11th
beginning at 9:00 p.m. in the Shawville Community Centre
PRIZES GALORE INCLUDNG A COLOUR TV AND DIAMOND RING
Tickets: $40.00 couple, $25.00 single
available from all R.A. members, Kountry Kookin', Stedmans or at the door.

RIVER VIEW NORTH
4th ANNUAL
FISHING DERBY
from
RIVER VIEW INN, NORWAY BAY, QUE.
Saturday & Sunday, Feb. 4 & 5
8 a.m. to 6 p.m. each day
Registration 8 a.m. to 2 p.m. each day
$100.00 for Biggest Pike or Muskie
$100.00 for Biggest Pickerel
$50.00 for Biggest Perch
$50.00 for the family with the most fish
TROPHY for 2nd biggest Pickerel
TROPHY for 2nd biggest Pike
Trophy for the Smallest Fish
Persons 15 years old and under only eligible
Entry Fees:
Individaul 1 day $6.00
2 days $10.00
Family 1 day $10.00
2 days $15.00
for more information call Don McCredie at 647-3340
playing
RACOONS on ICE
Friday & Saturday
February 3rd & 4th

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Live
Country Music
at its best
FRIDAY - SATURDAY - SUNDAY
Enjoy the Country Spirit

Year End Inventory Clearance
STUBEK
THE SATELLITE T.V. SPECIALIST
WHEN THEY'RE GONE, THEY'RE GONE!
• On Site Tune-ups and Repairs
• Shop Repairs to Electronic Components
on GENERAL INSTRUMENT
2650 RECEIVER and 10' DISH SYSTEM FULLY INSTALLED
$4,000 INSTALLED
BUY NOW — ONLY 20 SYSTEMS IN STOCK
Call
CARP 839-5898
GREELY 821-3815
SEE OUR SYSTEMS OPERATING AT:
ARNPRIOR — SCHEEL'S SALES & SERVICE
OTTAWA — WACKID RADIO, PARKDALE
SHAWVILLE, QUE. — LLOYD HODGINS FURNITURE
RENFREW — RENFREW HOME ENTERTAINMENT
CB-CG-RM-CP-AG-Sc

SPECIAL OF - THE - WEEK
1986 V6 Ford Ranger XL
4 x 4, 28,000 miles
only $9,900.00
Shawville Ford Inc.
Your Ford - Mercury dealer
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

SUBSCRIBE NOW TO
THE EQUITY
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd:
P.O. Box 430, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County - $17.00
Elsewhere in Canada - $22.00
Outside Canada - $37.00
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

Pontiac National Midget Hockey

The Shawville Minor Hockey Association is busy planning the biggest hockey tournament of the year.

The Pontiac National Midget Hockey Tournament will be held February 19, 20, 21 and 22.

In order that this tournament may continue to be an event in this area, they are looking forward to community support.

The souvenir program booklet will be revamped this year and sponsor pages will continue to be published for all donations of less than $50.00. All donations over this amount will be published with particulars of the business donating.

Any proceeds from this tournament will go towards the betterment of Minor Hockey in this area.

In the past, the *Pontiac National Midget Tournament* has been the major sponsor of the annual hockey school as well as subsidizing the registration costs, by encouraging early registration. This enables the Minor Hockey system to better plan such things as ice scheduling, coaching staff, etc.

Knights of Colombus Tournament

by Gilles Gervais

The Knights of Colombus Conseil 7221 held their 6th Annual Cribbage Tournament on Saturday, January 28th at the Parish Hall in Fort Coulonge.

A total of 54 people participated in the tournament, nine less than last year. The one day event was open to anyone 18 years and over. The registration was between 9 and 10 am Saturday morning.

The tournament started at 10 am and ended at approximately 6:30 pm. A lunch was served during the day by the Daughters of Isabella.

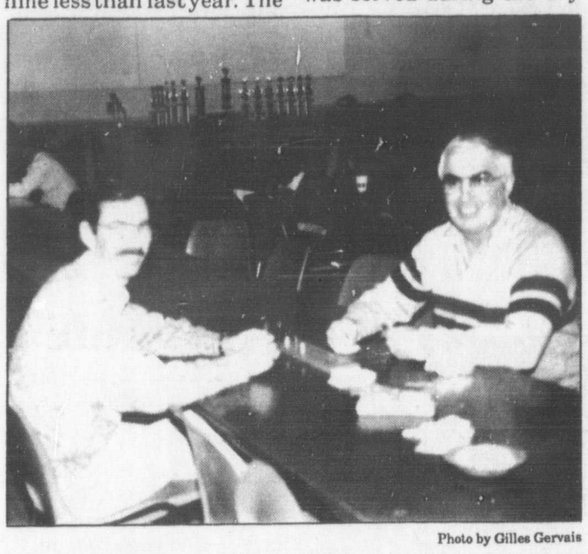


Photo by Gilles Gervais

One of the tournament's organizers Reid Soucie, left, of Mansfield is enjoying a game of cribbage with Rémi Fortin, on the right, of Fortin-Barrette Inc. on Saturday, January 28th during the Knights of Colombus Cribbage Tournament at the Parish Hall in Fort Coulonge.

Winners of the 'A' doubles were Réjean Francoeur and Devlin Boisvert. The 'A' singles winner was Germain Amyotte.

In the 'B' division François Fortin and Danielle Graveline took first place in the doubles and René Laporte came out on top in the singles.

Knights of Colombus president Gilles Girard said that he was happy with the turnout and that the conseil 7221 is preparing for a big supper for senoirs 65 and over and the founders of the Municipality. It will be held Saturday, March 11.

Let us hope that the turnout for the supper will be as big as it was last year when more than 200 came.

Knights of Colombus president Gérard stated that the Cribbage Tournament organizers Germain Amyotte and his assistants Gaetan Viau and Reid Soucie did a great job organizing the tournament that was a success again this year.

Photo by Gilles Gervais

The winners of the 6th Annual Knights of Colombus conseil 7221 Cribbage Tournament that was held on Saturday, January 28th at the Parish Hall in Fort Coulonge. Back row from left to right: Denis Mallette, Fern Laporte, Gérald Maleau, Roland Soucie and Reid Soucie. Middle row from left to right: Roger Bélair, François Fortin, Danielle Graveline and René Laporte. Front row from left to right: Knights of Colombus president Gilles Girard, Denise Marion, Germain Amyotte, O'Keefe representative Denis Jacques, Réjean Francoeur and Devlin "Lou" Boisvert.

Big crowd saw Pontiac Juniors score 16 goals

by Gilles Gervais

The Pontiac Jr B's travelled to Perth Friday night January 27th to play the Perth Blue Wings. It was a rough game with a total of 29 penalties being called, 16 to the Pontiac team and 13 to Perth.

The first period ended by a score of 3-0 for the Pontiac team and they took a comfortable 6-0 lead after 40 minutes of play to finally win the game 7 to 4.

Stephen Meisner had a great offensive game scoring 2 goals and 4 assists. Tony Hodgins scored 2 goals; Mark Loyer 1 goal and 3 assists and Jim Young and Paul Hupé each had 1 goal.

Pete Petit scored 2 goals for Perth.

Fill the Arena Night

The Pontiac Juniors played at home in Shawville on Saturday night January 28th against Vanier. It was "Fill the Arena Night" sponsored by McCann and Sons Ltd. Fans who had advance tickets or season tickets received two tickets for a draw on a stereo that was worth $219.99 and a 20" remote control colour TV with a value of $499.99. All the fans that bought a ticket at the door received one ticket for the draw.

Dorothy Alexander of Shawville won the York stereo and Carl Inglee won the colour TV.

Fans got their money's worth as they witnessed a 16 goal rampage by the local team.

The Juniors scored four goals in the first period, 3 in the second and exploded for 9 goals in the third period of play.

Jimmy Young, who was named the star-of-the-game, scored 4 goals and 2 assists. Paul Collette netted 3 goals and 1 assist; Stephen Meisner had 3 goals and 2 assists; Mark Loyer got 2 goals and 4 assists; John Peck had 1 goal and 3 assists; Richard Matte got 1 goal and 2 assists; Marcel Berard and Alain Bertrand each had 1 goal and 1 assist. Mike Prevost picked up 5 assists.

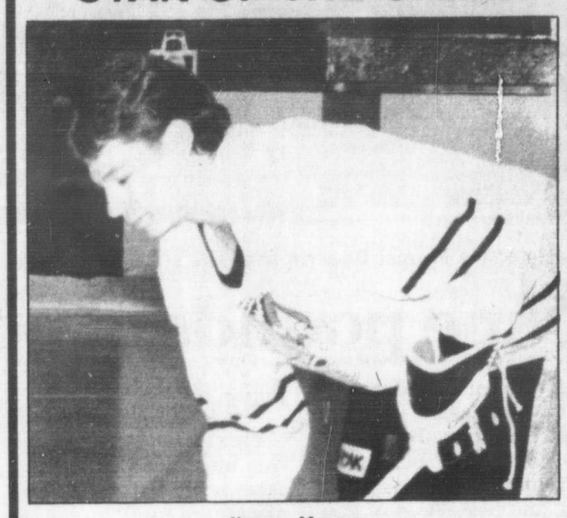
Vanier's players and their coach must have been happy to hear the final buzzer.

Pontiac Jr's coach Tom Fraser who is presently on vacation will be happy to hear that his team scored more than two touchdowns on Fill the Arena Night.

The Jr's, who are in second place, are 13 points in front of the third place Goulbourne. They play their next game on Friday night against the Packers. On Sunday afternoon they play at the Shawville arena. The visiting team will be Carleton Place, game time is 2:30 pm, see you then.

PONTIAC JUNIOR B's

STAR-OF-THE-GAME



Jimmy Young

vs. Vanier Voyageurs - Saturday, January 28th

Sponsored by McCANN & SONS LTD.

HOME/ALL BUILDING CENTRE

Campbell's Bay-Litchfield Hockey League

by Gilles Gervais

Two games were played in the Campbell's Bay-Litchfield Hockey League on Wednesday night January 25th.

Baie Pontiac defeated Morin's Hotel by a score of 6 to 3.

Shawn Sloan and Frank Frost scored 2 goals and 1 assist each for the winners. Ian Bélanger had 1 goal and 1 assist; Joey Hearty got 1 goal.

Timmy Hearty, Jimmy Kluke and Jimmy Belanger each scored one goal for the losing team.

The other game was played between Pontiac Transit and Marché Septem.

Pontiac Transit got the best of Marché Septem, winning the game 9-6.

The goalscorers for that game where unavailable.

All four teams were back in action on Monday night January 30th.

In the first contest Morin's Hotel had no trouble beating Marché Septem by a score of 7 to 2.

In the second game, it was a much closer score as Pontiac Transit nipped Baie Pontiac 3-2.

Campbell's Bay-Litchfield Hockey League

Name	GP	W	L	T	GF	GA	Pts.
Pontiac Transit	23	12	9	2	106	87	26
Marché Septem	22	9	9	4	96	102	22
Morin's Hotel	22	8	8	6	83	79	22
Baie Pontiac	23	9	12	2	78	91	20

PONTIAC NATIONAL MIDGET

HOCKEY TOURNAMENT

Thurs., February 16 - 6:00 to 9:30 p.m.
Fri., February 17 - 5:30 to 9:30 p.m.
Sat., February 18 - 9:00 a.m. to 9:30 p.m.
Sun., February 19 - 8:00 a.m. to 7:30 p.m.

Advance passes available from Shawville Minor hockey players or contact Betty Brownlee at 647-5929

McCANN & SONS LTD.

HOME/ALL BUILDING CENTER

would like to congratulate the following winners from our recent "FILL THE ARENA NIGHT" at the Shawville arena -

JOAN BAUER - Gift Certificate

JANE MOHR
GINO TELFORD
ROY HERAULT
LISA FORTIN
CORY SHARPE
JUDY BROWNLEE
LOUISE RICARD
LEANNE SMART

Turkeys

DOROTHY ALEXANDER, Shawville, YORK STEREO

GRAND PRIZE WINNER -
CARL INGLEE, Quyon, 20" COLOUR TV
with remote control

QUYON CITIZEN'S COMMITTEE

BINGO

TUESDAY, FEBRUARY 7th

7:30 p.m. at GAVAN'S HOTEL

$1000 00 JACKPOT

Leslie Ranch Inn

Otter Lake, Quebec

EVERY SATURDAY NIGHT IN FEBRUARY
ENTERTAINMENT featuring "SHADES"
SNOWMOBILE RALLY FEBRUARY 4th
Leaving Pontefract Golf Club and Ladysmith at 1:00 p.m.
to arrive at Leslie Ranch at 3:00 p.m.
Prizes and Trophies: 1st prize: best decorated machine (your choice)
2nd prize: best decorated helmet. Supper - Sea Pie & homemade beans

RESTAURANT OPEN 9:00 a.m. to 8:00 p.m.
CABINS FOR RENT - 453-7825

SPECIAL

"Exhibition Game"

Saturday, February 4th - 8 p.m.
C.J.H.L. - KANATA VALLEY LASERS
vs. PONTIAC JR. B's
Local players with Kanata: Cory Smart and Craig Hamelin
REFRESHMENTS and ENTERTAINMENT
upstairs in the Lions Hall, as well as
local vocals on stage, after the game.

On t'attend!

Viens avec nous, joins-toi à l'armée des Forces canadiennes, à une équipe dynamique, sympathique. Tu apprendras un métier intéressant en bénéficiant de nombreux avantages: quatre semaines de vacances par année, un bon salaire, des promotions rapides ainsi que des possibilités de voyage.

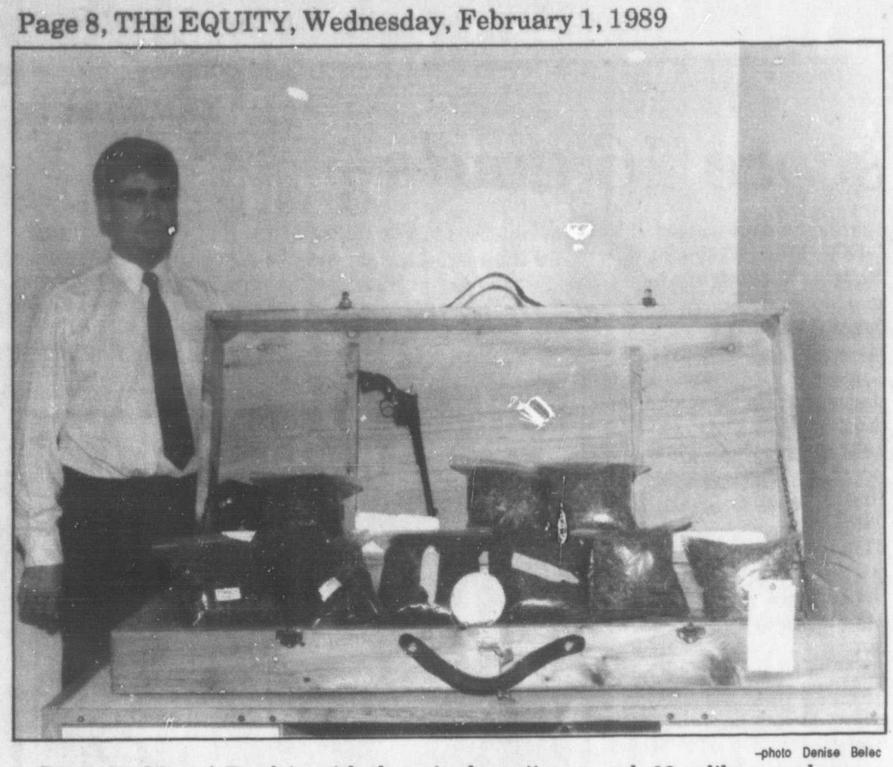
Pour plus de renseignements, visite le centre de recrutement le plus près de chez toi ou téléphone-nous en consultant les Pages Jaunes[MC] sous la rubrique "Recrutement".

Choisissez une carrière, vivez une aventure

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE

Canada



-photo Denise Belec

Detective Marcel Boudria with the seized marijuana and .22 calibre revolver.

Nine pounds of pot seized

A 43-year-old Mansfield man appeared in court last Thursday, January 21 on charges of possession of cannabis for trafficking and possession of a restricted firearm without a permit.

The man was arrested following an investigation by the Campbell's Bay detachment of the Quebec Police Force.

Marcel Boudria, one of the investigators in the case, said that police had discovered that the Mansfield man had a marijuana plantation last summer and that he was selling in the region.

Boudria said they found nine pounds of marijuana, street valued at $2025, on the suspects property, and a loaded .22 calibre revolver in his vehicle.

Boudria said that at this time of year, nine pounds is considered to be a large amount.

The investigators in the case, Boudria, Cpl Lagacé, Denis Lamothe, and officer Jean-François Cloutier were assisted by the QPF drug detecting dog and his master from Montreal.

Police Statistics for 1988

	1988	1987
ACCIDENTS:		
Fatal accidents	4	2
Causing injuries	90	78
Material	350	352
TOTAL up 2.7%	**444**	**432**
CAUSE OF ACCIDENTS IN 1988:		
Speeding	41.2%	
Driver's negligence	19.8%	
Road condition	13.3%	
Impaired driving	9.9%	
Defective vehicle	7.2%	
Other	8.6%	
POLICE ACTIVITIES:		
Infraction tickets	2994	3243
48 hours	2247	3262
Impaired driving	115	143
Hit and run	68	31
Radar (tickets)	971	1015
TOTAL: down 16.5%	**6395**	**7663**
CRIMINAL:		
Crime against the person (down 4.9%)	78	82
Armed robbery (down 50%)	1	2
Break and entry (up 31.8%)	228	173
Theft of road vehicle (up 59.3%)	43	27
Theft (up 15.6%)	156	135
Economic crime (down 58.2%)	56	134
Other (up 3%)	237	230
TOTAL CRIMES up 2%	**799**	**783**
CRIME SOLUTION RATE:	**32%**	**51%**

Pontiac crime and accidents up in 1988

The number of tickets issued by the Quebec Police Force for infractions of the Highway Safety Code decreased by 16.5% in 1988, compared to the 1987 statistics. During this time, however, the number of accidents increased by 2.7%

Crime statistics over the same period showed a small increase of 2%, but the rate at which they were solved decreased dramatically from 51% in 1987 to 32% in 1988.

According to Sgt Carol Hamel, who is in charge of the Campbell's Bay office of the Quebec Police Force, criminal investigation and patrolling of the highways were hampered in 1988 by the accidental deaths of two officers last spring, and by a high turnover in police personnel in Pontiac.

"Now we are back to full force and there will be a lot more police activity to bring these numbers down," said Sgt Hamel.

The increase in crimes committed over the past year is detailed in the table elsewhere on this page. The largest increase of all categories was in car theft which went up by 59.3%.

According to Sgt Hamel the reported thefts were due mostly to owner negligence. "Owners would leave their cars unlocked with the keys in," said Hamel. "The population should not be surprised with an increased police intervention in that area." That means the police will be carrying out more checks to ensure that car doors are locked.

Break and entries went up 31.8%, while armed robberies went down 50%. Sergeant Hamel noted that many of the break-and-entries remaining unsolved are part of three series of crimes, which he feels will be solved shortly.

Accidents

Vehicle accidents were up by 2.7% in 1988, 444 compared to 432.

"December was the worst month for accidents in 1988," said Sgt Hamel. He added that had it not been for December the number of accidents would have been down in 1988.

There were two more fatal accidents in 1988 than in 1987.

There were 12 more accidents causing injuries and only two more accidents causing material damages in 1988.

Sgt Hamel hopes that more police checks on Pontiac's highways in 1989 will reduce these numbers.

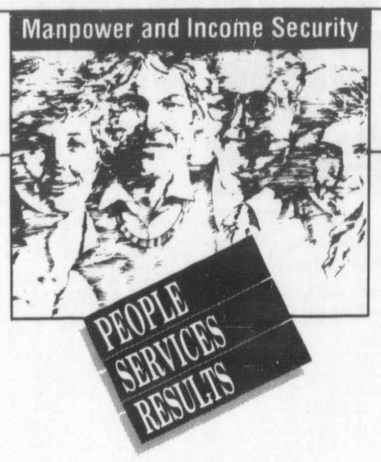
THORNE
EMERGENCY NUMBERS

FIRE	(Day) 819-647-3206
FIRE	(Evening) 819-647-2346
QUEBEC AMBULANCE	1-800-576-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

CAMPBELL'S BAY
EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-648-2400
QUEBEC AMBULANCE	1-800-576-1280
VALIERE AMBULANCE	819-683-3333
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

Manpower and Income Security



THE TRAVAIL-QUÉBEC CENTRE IN CAMPBELL'S BAY

You reside in:

Chapeau
Chichester
Fort-Coulonge
Île-aux-Allumettes-Partie-Est
Mansfield-et-Pontefract
Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff
Waltham-et-Bryson

You want to contact, without charge, **the Travail-Québec Centre in Campbell's Bay.**

You can make it now without asking the operator by dialing the toll free number **1-800-567-9685.**

For any information on the programs and services offered, do not hesitate to contact the Travail-Québec Centre in Campbell's Bay.

Gouvernement du Québec
Ministère de la Main-d'oeuvre
et de la Sécurité du revenu

Québec

THINKING
AUCTION?

Contact:
Graham's Auction Services
Convert those antiques and miscellaneous items into cash.
GRAHAM'S
AUCTION SERVICES
1-613-523-2908

Sale of 150 Head of bred beef cows
at Leo's Livestock Exchange Ltd.
(Highway 31, South of Ottawa)
6th Line Road north, Greely, Ontario
Saturday, Feb. 11 at 10:30 a.m.

58 registered Blonde d'Aquataine cattle consisting of:
25 mature cows 1/2 Blonde registered Blonde d'Aquataine and bred to a registered Blonde bull.
10 - 2 year old registered 3/4 Blonde heifers, bred to a registered Blonde bull and 20 yearling registered 3/4 Blonde heifers.
3 mature registered Blonde d'Aquataine bulls.
40 Hereford cows bred Charolais calving from sale time on and 60 Hereford and Hereford cross cows calving from sale time on.

All cows will be pregnancy checked.
Lunch available at the auction.
For information:
Leo's Livestock Exchange Ltd. 1-613-821-2634
Leo Ménard 1-613-232-3916
Delmer Spratt 1-613-822-1351

Fort Coulonge Ball Hockey League

by Gilles Gervais

Only one game was played in the Fort Coulonge Ball Hockey League on Sunday night January 29th.

It was the first playoff game of the 1988-89 season between the defending champions Ozanam Roy and the Rangers.

Last year's champions won the game by a score of 6 to 1.

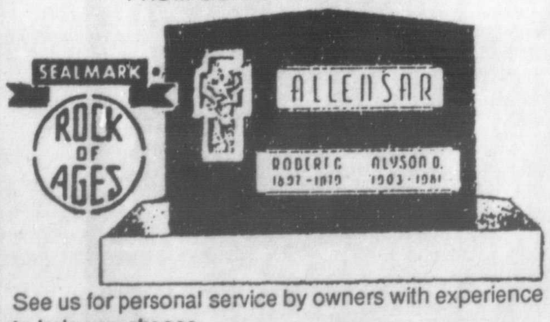
The same two teams will meet again on Thursday, February 2nd in the best of a 2 out of 3 games series.

The Rangers will have their backs to the wall and Roy's team can advance to the finals with a victory.

The 2 out 3 series between Stedmans and Motel Coulonge will start on Thursday night February 2nd.

MONUMENTS

CHOOSE YOUR MEMORIAL HERE
FROM OUR LARGE DISPLAY



See us for personal service by owners with experience to help you choose.
Engraving done here at our shop where your may see your monument being lettered to your satisfaction.
Perpetual Warranty from Sealmark Rock of Ages
The Only Authorized Dealer in This Area
OPEN 6 DAYS A WEEK, EVENINGS BY APPOINTMENT
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
121 Argyle St. S., Renfrew, Ont.
PHONE (613) 432-4224

BOOKS FOR KIDS!

Come in and see our selection of children's books by well-loved authors

Millicent & The Wind - Robert Munsch
Teddy Rabbit - Kathy Stinson
Red is Best - Kathy Stinson
Peanut Butter & Jelly - Dorothy Haas
The Velveteen Rabbit - Margery Williams
Be A Dinosaur Detective - Dougal Dixon
Anne of Green Gables - L.M. Montgomery

and Many More . . .

PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Centre St., Shawville, 647-2204, FAX: 1-819-647-2206

BUSINESS *Service* DIRECTORY

FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
P.O. BOX 69, SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0, 819-647-2417 - 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498

GERALD BOUDREAU, B.A., LL.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE, SHAWVILLE, QUE. 647-2772
71 ST-JOSEPH BLVD., HULL, QUEBEC, TEL. 770-7655
OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 1 P.M. TO 6 P.M.

FIRE AUTO THEFT **INSURANCE**
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET
SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
647-2204

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH
RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
- K.H. BOX, B.A., C.A.
- S.J. DREGAS, C.A.
- J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
- B.D. THOMPSON, C.A.

PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104

SALON CHEZ HELENE
R.R. 1, LUSKVILLE
455-2310
COIFFURE POUR HOMMES ET DAMES
HAIR STYLING FOR MEN AND LADIES
PROP. HELENE BELISLE

GEORGE JACKSON MOTOR SALES
RENFREW, ONTARIO
KEVIN OATTES
432-9544

MUTUAL GENERAL INSURANCE ASSOC.
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751, CORNER VICTORIA AND KING, SHAWVILLE, QUE. 647-3857
508-1580 MERIVALE RD., OTTAWA, ONT. K2G 4B5, TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES
SHUR-GAIN

AVOCAT, LAWYER
CHARTERED ACCOUNTANT, COMPTABLE AGREE
DONALD LAVALLEE
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC
TELEPHONE 819-647-5611

ME LUC R. FORGET
BARRISTER AND SOLICITOR
BOX 219, CAMPBELL'S BAY
TEL.: 648-5503

RAYMOND ROWAT NOTARY
389 MAIN ST., SHAWVILLE
P.O. BOX 189
TEL.: 647-2975

LUNDGREN'S REPAIR SERVICE
2nd Concession, Norway Bay
AUTHORIZED DEPOT FOR PANASONIC, HITACHI, ZENITH, QUASAR, CANDLE, JVC, CITIZEN, CANADIAN TIRE. PLUS SMALL APPLIANCES. 647-2141
PROFESSIONAL JANITORIAL SERVICE.

DENNIS LUCAS D.D.
DENTUROLOGISTE
POUR RENDEZ VOUS LES MERCREDIS SEULEMENT
TELEPHONEZ A 647-2828
RUE MAIN, SHAWVILLE, A COTE DU DR. POTVIN

DENNIS LUCAS D.D.
DENTUROLOGIST
BY APPOINTMENT WEDNESDAYS ONLY
PHONE 647-2828
MAIN STREET, SHAWVILLE, BESIDE DR. POTVIN'S OFFICE

Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
CAMPBELL'S BAY, QUÉBEC, (819) 647-2525
FORT-COULONGE, QUÉBEC, (819) 683-3434

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK.
CALL PEMBROKE 1-613-735-6950

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) ..... $22.40 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) .. $52.78 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) .. $84.00 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) ..... $157.08 COL. INCH

–photo Denise Belec

Anne Patry, la gagnante de la compétion locale du concours le Prix d'excellence Cascades.

Anne Patry à l'épreuve régionale Cascades

Anne Patry de Fort-Coulonge représentera l'Ecole Secondaire Sieur de Coulonge (ESSC) à la finale régionale du Prix d'excellence Cascades 89.

Mlle Patry se mesurera aux onze autres finalistes des écoles secondaires de l'Outaouais lors de l'épreuve régionale qui aura lieu le 11 mars prochain.

Le Prix d'excellence Cascades est un concours destiné aux élèves de secondaire V. Il est mis sur pied par la Société des professeurs d'économique du Québec, le Groupe Cascades et de nombreux autres commanditaires.

Cette année, le Prix d'excellence Cascades a pour thème, "Le Jeune entrepreneur et la Femme entrepreneure."

Le concours comporte trois étapes: une épreuve locale, une épreuve régionale et une finale provinciale.

Vingt-sept étudiants de Sieur de Coulonge ont participé à l'examen local qui a eu lieu vendredi le 20 janvier.

L'étudiant qui remportera l'épreuve régionale participera à la finale provinciale. Celui-ci aura la chance de remporter le grand prix, un voyage de deux semaines en France.

January 3 meeting

Pontiac Municipality

At the regular Council meeting held in Luskville on January 3, at 8 pm those being present were Acting Mayor Gary Trivett, Councillors Lawrence Tracey, Kenneth Bronson, Léo J Gibbons, late 8:05 pm Denis Papineau, late 8:15 pm Héiène Bélisle.

Motivated absence Mayor Marcel Lavignee and also present the secretary-treasurer, the municipal inspector and 8 ratepayers. The acting Mayor presides the Council meeting during the Mayor's absence.

Agenda. Moved by Bronson and Tracey and resolved to approve the agenda with the 9 following additions: AIDA project; Kelly's funds; declaration for liability insurance said municipal; thanks to Luskville's firemen by Lionel Chantigny regarding a fire at his place on the 28-10-88; municipal calendar; renting of the new Municipal Centre of Quyon; CPTAQ's no 3 revision; inspector's reports; permit request.

Moved by Bronson and Papineau and resolved to approve the minutes of the regular Council meeting of December 19 with correction of the transfer's omission to code 420-527 of $1,000 to the debit.

Moved by Bronson and Papineau and resolved to approve the minutes of the special public meeting on December 21.

Ratepayers. Raymond Bélisle and some ratepayers mentions that the maintenance of the roads is not satisfactory. The superintendent is charged to advise the snow removal contractors and to act accordingly.

Claude Marcotte, Garry Soulière, L H Vaillant requests that the Municipality acept CPTAQ's offer, according to revision no 3 which is identical to revision no 2 concerning the Municipality of Pontiac.

Moved by Tracey and Bronson to accept CPTAQ's offer according to revision no 3 concerning the Municipality of Pontiac. 4 in favour. 1 against. Carried by majority.

Donald Reynolds inquires about the agricultural zoning concerning lot no 232 in Quyon. The secretary-treasurer will verify with Mr Roger Hovington from CPTAQ in order to obtain a recent map showing the agricultural lots.

Correspondence. Moved by Papineau and Gibbons to register the building inspector with the Municipal Inspector's Association of Environment Quebec, and to pay the membership card in the amount of $45.00.

CRO. Moved by Tracey and Bélisle to send Pierre Paradis, Minister of Municipal Affairs, copy of resolution no. 230-88 in order to renew our support of *Status Quo,* copy of our resolution to our deputy Mr Robert Middlemiss.

Housing. Moved by Bronson and Gibbons that the secretary be authorized to complete forms for a new subsidized housing project.

Land Sale. All land sale requests will be studied after CPTAQ has defined its position.

Municipalities . The rate established for our adhesion will be verified with CRO.

New Businesses. Triennial evaluation roll, a resolution will be carried at our meeting of January 16.

Water and Sewers. Moved by Gibbons and Tracey whereas the new by-law no 087-88 which became effective on January 1st will replace any previous resolutions in regards with the rate for the water and sewer systems.

Whereas besides resolutions 2867-80, 3254-81, 3349-82, 5278-86, 3528-82, 455-87, 2520-79, 2524-79, 2658-80, 2792-80, 2540-79, 2541-79, 2872-80, 3878-83, any resolutions in regards with the rates to be charged for water and sewer systems are also replaced.

Insurance. Moved by Papineau and Bélisle that the secretary be authorized to complete the requested declaration by the new insurance company regarding the claims in process.

Kelly's Funds. Moved by Bronson and Papienau that because of the increasing requests, that the Municipality acquires two additional wheel chairs through the Kelly's funds.

Firemen. Lionel Chantigny wishes to thank Luskville's firemen for their know-how in regards with the fire at his place on the 28-10-88.

Municipal Calendar. Moved by Bélisle and Tracey that following the verification of telephone numbers that 5000 calendars be ordered to be distributed with the tax bills.

Renting of New Municipal Center of Quyon. The secretary will verify for the insurance as well as for the building's capacity.

Inspector's report. The complaints regarding the maintenance of roads have already been discussed at the beginning of the meeting.

Transfers. Moved by Bronson and Papineau and resolved to approve the transfers in the amount of $6,861.43.

Bills. Moved by Papineau and Bélisle and resolved to approve the bills for the year 1988 for a total amount of $13,712.41.

Moved by Papineau and Bronson and resolved to approve 1989 bills for a total amount of $6,736.62.

CRO. Moved by Bronson and Bélisle and resolved to approve CRO's bills in the amount of $132,284.00 on a monthly basis, as requested by CRO.

Permit request. Moved by Bélisle and Papineau to support the permit request for the sale of alcoholic beverages on February 11 and 12th by Lynne Perrier of *Braves du Centre* for the Carnaval which will take place this year from February 9 to 12th.

Grant. Moved by Bélisle and Tracey to send a $750 cheque to each of the following organizations in order to help them with the exterior rink, *Les Bravbes du Centre,* Beechgrove Association, and Quyon Citizen's Committee.

Moved by Tracey and Bélisle and resolved to close the meeting at 11:05 pm.

Jean Francoeur nets 18 points in last 4 games

by Gilles Gervais

Four games were played last weekend in the Pontiac Industrial Hockey League.

In the first contest Calumet Island Voyageurs barely got by Valu-Mart 4-3.

In the second match-up first place Coops blasted last place Pontiac Tire 12-4.

League's top scorer Jean Francoeur played like 99 or 66 scoring 6 goals and 3 assists to have a comfortable lead in the scoring race. Fern Mousseau got 2 goals and 3 assists; Daniel Morin scored 2 goals and 2 assists.

Guy Soucie had 3 goals in a losing cause.

Action resumed on Sunday afternoon as the Coops defeated Calumet Island 5 to 2. Gilles Mousseau and Daniel Morin each had 2 goals for the Coops. Lucien Meilleur picked up 1 goal and 1 assist for the Voyageurs.

The last game of the weekend was won by Valu-Mart by a score of 7-2 against Pontiac Tire.

Kevin McDougal scored 3 goals while Bert Dufour had 2 goals and 2 assists. Rickey Paré and Serge Dumouchel had 1 goal and 1 assist each for Pontiac Tire.

The next two games will be played Friday, February 3rd starting at 7:30 pm.

A sound you can live with! TEST YOUR DETECTOR
National Fire Protection Association

GESTION GUITARD FRAM-DAN INC.
A name built on quality products and service!
Un nom bâtit sur la qualité des produits et du service!
Windows / Doors
Fenêtres / Portes
777-6622
1-800-567-6823
Now located at
1706 Pink Road
AYLMER - PONTIAC
IT'S WORTH THE DRIVE . . .
LE TRAJET EN VAUT LA PEINE . . .

TRUSTEE
Blais, Fortier, Touche Ross, Ltée
SYNDIC DE FAILLITE - GESTIONNAIRE
JACQUES TESSIER, SYNDIC
25, RUE LAURIER, SUITE 450
HULL, J8X 4C8 - (819) 770-9300

La commission scolaire d'Aylmer
INSCRIPTION SCOLAIRE
1989-1990
MATERNELLE FRANÇAISE
AYLMER: ARC-EN-CIEL
107, Chemin Vanier
Téléphone: 684-6450
DATE: Les 7 et 8 février 1989
de 8 heures à 20 heures
LUSKVILLE: NOTRE-DAME-DE-LA-JOIE
Téléphone: 455-2215
DATE: Du 7 au 10 février 1989
de 9 heures à 15h30
QUYON: ÉCOLE STE-MARIE
Téléphone: 458-2301
DATE: Du 7 au 10 février 1989
de 9 heures à 15h30
LES ÉCOLES SONT FERMÉES ENTRE MIDI ET 13 HEURES
PARTICULARITÉS:
- L'enfant doit avoir 5 ans avant le 1er octobre 1989.
- La présentation du certificat original de naissance ou de baptême est OBLIGATOIRE. Les noms du père et de la mère doivent apparaître sur le document.
- Le carnet de santé ou tout autre document indiquant les dates de vaccination de votre enfant.

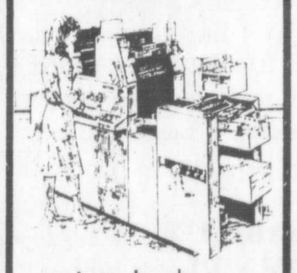
PRIMAIRE-SECONDAIRE:
- Les élèves qui fréquentent déjà La commission scolaire d'Aylmer recevront de l'école les formulaires de réinscription à être complétés par les parents.
- La demande d'admission et d'inscription de tout nouvel élève doit être faite avant le 1er mars 1989.

Guy Benoit
Directeur général

P.S. Les enfants qui auront 4 ans avant le 1er octobre 1989 et qui sont du secteur Quyon peuvent faire demande d'admission à l'école Ste-Marie de Quyon.

THE EQUITY
IMPORTANT NEWS EVENT COMING UP?
Let us know about it, we will be glad to carry the story in
THE EQUITY
Phone
647-2204
RICHARD WILLS
News Editor
DENISE BELEC
Journalist
683-2290
weekends
NO CHARGE OF COURSE!

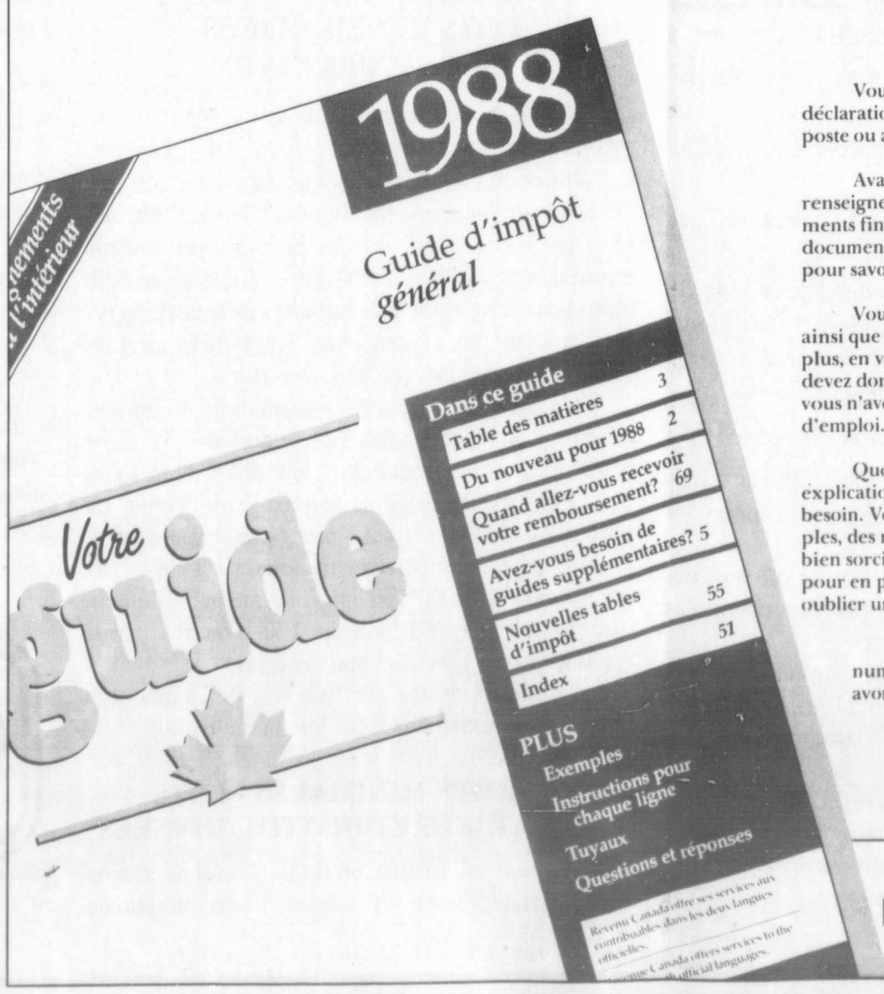
PUT IT IN PRINT



- Letterheads
- Business cards
- Brochures
- Flyers
- Annoucements
- Invitations
- Resumes
- Reports
- Business forms
- Newsletters

PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Centre St., Shawville
Tel.: 647-2204
FAX: 819-647-2206

Vous l'avez sûrement reçu…mais avez-vous reçu tous vos reçus?



Vous avez sans doute déjà reçu le Guide d'impôt général de 1988 avec votre déclaration. Sinon, vous pouvez vous en procurer un exemplaire au bureau de poste ou au bureau du district d'impôt le plus près de chez vous.

Avant de remplir votre déclaration, vous aurez besoin de divers feuillets de renseignements et reçus (T4, T5, 740AS, etc.). Votre employeur et les établissements financiers avec lesquels vous faites affaire doivent vous envoyer tous ces documents d'ici la mi-mars. Si vous ne les avez pas reçus, consultez votre guide pour savoir ce que vous devez faire.

Vous devez inscrire dans votre déclaration votre numéro d'assurance sociale ainsi que votre adresse. Votre déclaration sera ainsi traitée plus rapidement. De plus, en vertu d'une disposition législative adoptée par le Parlement en 1988, vous devez donner votre numéro d'assurance sociale à vos établissements financiers. Si vous n'avez pas de numéro d'assurance sociale, demandez-en un à votre centre d'emploi.

Quoi qu'il en soit, consultez sans tarder le Guide général. Il vous donne des explications précises et une liste de guides particuliers dont vous aurez peut-être besoin. Vous y trouverez, de plus, une description détaillée, accompagnée d'exemples, des nouveaux crédits d'impôt et de la façon de les demander. Il n'y a rien de bien sorcier dans ces nouveaux crédits, mais n'attendez pas à la dernière minute pour en prendre connaissance. Consultez l'étape 4 de votre guide afin de ne pas oublier un crédit auquel vous avez droit.

Si vous avez des questions, appelez-nous ou venez nous voir. La liste des numéros de téléphone où nous joindre est donnée à la fin du guide. Nous avons prolongé les heures de service téléphonique pour mieux vous servir.

Pour y voir clair dans vos affaires

Revenu Canada Impôt
Revenue Canada Taxation
Canada

ENSEMBLE M.R.C. PONTIAC TOGETHER

SOMMAIRE
SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT

INTRODUCTION

Le schéma d'aménagement de la M.R.C. de Pontiac était adopté par le Conseil des Maires le 8 décembre 1986. Au cours des 21 mois qui suivirent, il fallut négocier certains changements avec les Ministères de l'Énergie et des Ressources et de l'Environnement au niveau des terres publiques et à celui de la protection des berges.

Finalement, le 13 septembre 1988, le Ministre des Affaires Municipales, l'Honorable Pierre Paradis, nous informait que notre schéma était en vigueur.

Conformément à la loi et à une autorisation du Ministre, nous devons en publier un sommaire pour la date d'aujourd'hui (1er fév. 1989).

CONSÉQUENCES DE L'ENTRÉE EN VIGUEUR

A partir de l'entrée en vigueur du schéma d'aménagement, les 20 municipalités-membres ont 24 mois pour adopter leurs plans directeurs d'urbanisme et leurs règlements de zonage, de lotissement et de construction, et pour les rendre conformes aux données du schéma.

LE SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT ET LES RÈGLEMENTS

Il est important de comprendre que le schéma d'aménagement est un document "politique" qui n'a aucune valeur réglementaire directe. Un contribuable ne peut pas être accusé d'avoir contrevenu à une des provisions du schéma d'aménagement; un contribuable ne peut contrevenir qu'au règlement de contrôle intérimaire de la M.R.C., s'il s'applique dans sa municiaplité ou à un des règlements d'urbanisme de sa municipalité.

C'est parce que le schéma contient l'ensemble des "politiques" décidées par le Conseil des Maires de la M.R.C. que les municipalités-membres doivent, d'ici le 13 septembre 1990, adopter leurs règlements d'urbanisme pour qu'ils soient conformes aux "politiques" définies dans le schéma. Ce sont ces règlements des municipalités locales qui donnent 'des dents' au schéma de la M.R.C.

OBJECTIFS GÉNÉRAUX ET GRANDES ORIENTATIONS

Le premier chapitre du document examine la situation actuelle et les problèmes qui en découlent, alors que le deuxième chapitre identifie les objectifs et les grandes orientations nécessaires à la solution des problèmes identifiés.

Conscient que la population de la M.R.C. est à la baisse, que ses ressources forestières sont utilisées majoritairement pas des usines situées en-dehors de ses frontières, que son activité manufacturière est marginale, que ses commerces sont négativement affectés par notre proximité à l'Ontario, le Conseil des Maires de la M.R.C. a choisi les objectifs généraux et grandes orientations suivantes:

1. Prévoir et promouvoir l'éventualité de la transformation locale d'une plus grande proportion de la récolte annuelle de la ressource forestière.
2. Prévoir et promouvoir le développement intensif des bonnes terres agricoles et la libération des terres marginales pour d'autres sortes de développement.
3. Prévoir et promouvoir le développement du tourisme grande nature et du tourisme culturel, de même que l'intensification du tourisme de villégiature, le tout nécessitant une amélioration des infrastructures de transport.
4. Prévoir et promouvoir une accélération du développement industriel de toutes natures.
5. Prévoir et promouvoir le rapatriement des activités commerciales et de service à partir de l'Ontario vers le Pontiac.
6. Assurer la protection de l'environnement dans le contexte des autres objectifs.
7. Favoriser la mise en place d'équipement intermunicipaux, tels les arenas, centre récréatif, piscine, etc., de même que le développement d'un corridor récréatif sur le droit de passage abandonné par le Canadien Pacifique.
8. Réussir à mieux concerter les objectifs gouvernementaux avec ceux de la M.R.C.

LES GRANDES AFFECTATIONS SUR LES TERRES PUBLIQUES

Ce sont les divers ministères impliqués, sous l'oeil coordonnateur du Ministère des Affaires municipales, qui ont décidé des grandes affectations pour les terres publiques. L'influence du Conseil des Maires sur ces affectations a été minimale. La carte d'affectation peut être consultée à la M.R.C. ou aux bureaux de chaque municipalité.

LES AFFECTATIONS POUR LES TERRES PRIVÉES

Vu l'état de sous-développement de notre territoire, le Conseil des Maires a prévu le minimum de contraintes à toutes les sortes de développement.

La carte d'affectation prévoit les zones suivantes:

1. Zone agricole permanente.
2. Parties de la zone agricole permanente à être libérées pour d'autres sortes de développement; le Conseil des Maires commence tout juste à négocier ce dézonage avec la Commission de protection du territoire agricole.
3. Un périmètre d'urbanisation autour de chacune des agglomérations existantes.
4. La valorisation des berges de tous les plans d'eau pour y permettre la villégiature.
5. Une grande superficie de zones récréo-touristiques.
6. Un certain nombre de zones où le patrimoine doit être protégé.
7. Quelques zones d'infrastructure et d'équipements inter-municipaux.
8. Une zone d'aménagement différée le long de l'ancienne voie ferrée du Canadien Pacifique.

LES PÉRIMÈTRES D'URBANISATION

Le Conseil des Maires a classifié par ordre d'importance relative au développement toutes les agglomérations existantes.

Shawville, Campbell's Bay, Mansfield/Fort-Coulonge et Chapeau/Chichester ont été classifiées agglomérations de premier ordre.

Bryson, Danford Lake, Grand Calumet (Village), Ladysmith, Otter Lake, Portage du Fort, Rapides des Joachims et Waltham sont classifiées agglomérations de 2ième ordre.

Chichester (Village), Davidson, Demers Centre, Desjardinsville, Nikabeau, Norway Bay/Bristol, St-Joseph, Sheenboro et Vinton sont classifiées agglomérations de 3ième ordre.

Les cartes détaillées montrant les frontières de chacun des périmètres d'urbanisation peuvent être consultées à la M.R.C. et aux bureaux de chacune des municipalités.

ZONES D'INONDATION

Bien que le gouvernement provincial n'a pas encore identifié les zones exactes d'inondation, le document du schéma inclut des cartes provisoires pour les zones d'inondation à Norway Bay, Pine Lodge, Baie à Webb, Grand Calumet, Campbell's Bay, Mansfield, Fort-Coulonge, Davidson, Devonshire, Waltham et Chapeau.

Ces cartes peuvent être consultées à la M.R.C. ou à chacune des municipalités.

ZONES DE GLISSEMENT DE TERRAIN

Des cartes indiquent les zones dans Bristol, Clarendon, Campbell's Bay et Litchfield sont aussi disponibles.

RÉSEAU ROUTIER

Le schéma prévoit l'amélioration de tout le réseau routier et l'éventuelle liaison par le côté québécois de Rapides des Joachims.

NORMES MINIMALES - GÉNÉRALITÉS

Le document complémentaitre du schéma indique certaines normes minimales qui doivent être intégrées aux règlements municipaux de zonage, de lotissement et de construction pour que ceux-ci soient conformes aux objectifs et orientations du schéma.

NORMES MINIMALES - CADASTRE

Dans la plupart des situations où un propriétaire cède ou vend une partie de sa propriété, le cadastre continuera d'être obligatoire aux mêmes conditions que sous l'empire du Règlement de contrôle intérimaire présentement en vigueur.

NORMES MINIMALES - LOTS RÉSIDENTIELS ET COMMERCIAUX

A moins de 100 mètres d'un cours d'eau ou 300 mètres d'un lac, la largeur minimale d'un lot résidentiel ou commercial est de 30 mètres lorsque désservi par l'aqueduc **ou** l'égout et de 45.72 mètres (150 pieds) lorsque non désservi. La profondeur minimum est de 61 mètres. D'autre part, la superificie minimale est de 1,858 mètres carrés lorsque désservi par l'aqueduc **ou** l'égout et de 3,716 mètres carrés (40,000 pi. car.) lorsque non désservi.

A plus de 100 mètres d'un cours d'eau ou de 300 mètres d'un lac, la largeur minimale d'un lot résidentiel ou commercial est de 22.76 mètres (75 pieds) lorsque désservi par l'aqueduc **ou** l'égout. La profondeur dans ce cas, n'est pas réglementée. D'autre part, la superficie minimale est de 1,393 mètres carrés (15,000 pi. car.) lorsque partiellement désservi alors qu'elle est de 2,787 mètres carrés (30,000 pi. car.) lorsque non désservi.

Les dimensions des lots désservis par l'aqueduc et l'égout sont réglementés par les municipalités.

NORMES MINIMALES - LOTS INDUSTRIELS ET INSTITUTIONNELS

La largeur minimale d'un lot industriel ou institutionnel est de 50 mètres (164 pieds) dans tous les cas.

La profondeur minimale de ces lots est de 61 mètres (200 pieds) lorsque situés à 100 mètres d'un cours d'eau ou 300 mètres d'un lac. Dans les autres circonstances, la profondeur n'est pas réglementée.

D'autre part, la superficie d'un lot industriel ou institutionnel est de 3,000 mètres carrés lorsque situé à moins de 100 mètres d'un cours d'eau ou 300 mètres d'un lac. Dans les autres cas, la superficie minimale est de 3,700 mètres carrés (40,000 pi. car.). Les normes minimales des lots industriels et institutionnels désservis par l'aqueduc et l'égout sont fixées par l'autorité municipale locale.

NORMES MINIMALES - CONSTRUCTION - CADASTRE

Le cadastre est obligatoire pour la construction ou le changement d'usage, sauf sur les terres en culture ou dans les cas d'exception.

NORMES MINIMALES - CONSTRUCTION - ZONES INONDABLES

Des normes minimales sont prévues au document complémentaire au schéma et seront applicables lorsque le gouvernement aura défini les zones de récurrence 20 ans et 100 ans.

PROTECTION DES RIVES

Le contribuable qui a l'intention d'effectuer des travaux à l'intérieur de 15 mètres à partir de la ligne des hautes eaux doit consulter la réglementation municipale vu que celle-ci diffère selon que c'est un milieu urbain, agriculture, de villégiature ou de foresterie, public ou privé.

MARGES DE RECULS

Dans les zones où l'aqueduc et l'égout sont installés ou prévus, les marges de recul sont fixées par les règlements municipaux. Ailleurs, la marge de recul minimum est de 8 mètres (26.3 pi.).

ZONAGE PERMIS

Le document complémentaire du schéma prévoit la gamme complète d'usages permis sur chaque pouce carré du territoire. Le contribuable intéressé doit vérifier avec sa municipalité.

DISPOSITIONS D'EXCEPTIONS

Le schéma prévoit certaines dispositions d'exceptions au niveau des lots, des parties de lots, des constructions détruites, du morcellement et des usages sans installation septique. Les détails sont disponibles des municipalités.

RESPONSABILITÉ DU SOMMAIRE

Ce sommaire a été préparé par Jacques Ledoux, Secrétaire-trésorier, aménagiste régional et coordonnateur du schéma pour la M.R.C. de Pontiac, ce 31 janvier 1989.

ENSEMBLE M.R.C. PONTIAC TOGETHER

ENSEMBLE M.R.C. PONTIAC TOGETHER

SUMMARY
DEVELOPMENT PLAN

INTRODUCTION

The Development Plan of MRC Pontiac was adopted by the Council of Mayors on December 8, 1986. In the course of the following 21 months, it was necessary to negotiate some changes with the Departments of Energy and Ressources and of the Environment with respect to public land and with respect to the protection of lakeshores and river banks.

Finally, on September 13, 1988, the Minister of Municipal Affairs, the Honourable Pierre Paradis, informed us that our Development Plan was in effect.

According to law and wit an authorization from the Minister, we must publish a summary for today's date (Feb. 1, 1989).

CONSEQUENCES OF THE COMING INTO FORCE

From the coming into force of the Development Plan, the twenty member municipalities have 24 months to adopt their own Master Plans and their zoning, sub-division and construction by-laws and they must be in conformity with the directions of the Development Plan.

THE DEVELOPMENT PLAN AND THE BY-LAWS

It is important to understand that the Development Plan is a "political" document which has no direct regulatory value whatsoever. A ratepayer cannot be accused of having contravened to one of the provisions of the Development Plan; a ratepayer can only contravene the Interim Control By-law of the MRC, if it applies in his municipality or to one of the planning by-laws of his municipality.

It is because the Development Plan includes the sum of "policies" decided by the Council of Mayors of the MRC that the member municipalities must, before September 13, 1990, adopt their planning by-laws to be in conformity with the "policies" defined in the Development Plan. It is those by-laws of local municipalities which give 'teeth' to the Development Plan of the MRC.

GENERAL OBJECTIVES AND AIMS OF LAND DEVELOPMENT POLICY

The first chapter of the document examines the current situation and the problems identified, whereas the second chapter identifies the objectives and the land development policies required to solve identified problems.

Conscious that the population of the MRC is decreasing, that its forest resources are mostly used by plants located outside its boundaries, that its manufacturing activity is marginal, that its businesses are negatively affected by their nearness to Ontario, the Council of Mayors of the MRC chose the following general objectives and land development policies:

1. Provide for and promote the eventual local transformation of a greater proportion of the annual harvest of the forest resource.
2. Provide for and promote the intensive development of good agricultural land and the liberation of marginal land for other kinds of developments.
3. Provide for and promote great outdoors and cultural tourism, as well as increased cottaging, which together require an improvement of transportation networks.
4. Provide for and promote an increase in industrial development of all kinds.
5. Provide for and promote the repatriation of commercial and service activities from Ontario to the Pontiac.
6. Ensure the protection of the environment in the context of all other objectives.
7. Promote the implantation of inter-municipal equipment such as arenas, recreation centres, pools, etc., as well as the development of a recreation corridor on the abandoned C.P.R. rail line.
8. Succeed in the better coordination of government objectives with those of the MRC.

LAND DEVELOPMENT POLICIES ON PUBLIC LAND

It is the various departments implicated, under the coordinating eye of the Department of Municipal Affairs, who decided on the land development policies for public lands. The influence of the Council of Mayors on those policies was minimal. The land development policy map can be consulted at the MRC or at the offices of each municipality.

LAND DEVELOPMENT POLICIES FOR PRIVATE LANDS

Considering the underdeveloped state of our territory, the Council of Mayors has provided for a minimum of constraints to all kinds of development.

The land development policy map provides for the following zones:

1. Permanent agricultural zone.
2. Parts of the permanent agricultural zone to be liberated for other kinds of development; the Council of Mayors is only beginning to negotiate that dezoning with the Agricultural Territory Protection Commission.
3. An urbanization perimeter around each of the existing agglomerations.
4. The valorization of shores and banks of all water surfaces to allow cottaging.
5. A large area of recreo-touristic zones.
6. A certain number of zones where heritage must be protected.
7. Some inter-municipal and infrastructure zones.
8. A deferred development zone along the old C.P.R. rail line.

URBANIZATION PERIMETERS

The Council of Mayors has classified by order of importance relative to development, all existing agglomerations.

Shawville, Campbell's Bay, Mansfield/Fort-Coulonge and Chapeau/Chichester have been classified agglomerations of the first order.

Bryson, Danford Lake, Grand Calumet (Village), Ladysmith, Otter Lake, Portage du Fort, Rapides des Joachims and Waltham have been classified agglomerations of the second order.

Chichester (Village), Davidson, Demers Centre, Desjardinsville, Nikabeau, Norway Bay/Bristol, St-Joseph, Sheenboro and Vinton have been classfied agglomerations of the third order.

Detailed maps showing the boundaries of each urbanization perimeter can be consulted at the MRC and at the offices of each municipality.

FLOOD ZONES

Although the provincial government has not yet identified exactly the flood zones, the Development Plan document includes provisional maps for flood zones at Norway Bay, Pine Lodge, Webb Bay, Grand Calumet, Campbell's Bay, Mansfield, Fort-Coulonge, Davidson, Devonshire, Waltham and Chapeau.

These maps can be consulted at the MRC or at each municipality.

LANDSLIDE ZONES

Maps indicating zones in Bristol, Clarendon, Campbell's Bay and Litchfield are also available.

ROAD NETWORK

The Development Plan provides for the improvement of the whole of the road network and the eventual linking on the Quebec side of Rapides des Joachims.

MINIMUM STANDARDS - GENERAL

The complementary document to the Development Plan provides for some minimum standards which must be included in municipal zoning, subdivision and construction by-laws for those by-laws to be in conformity to the objectives and land development policies of the Development Plan.

MINIMUM STANDARDS - CADASTRE

In most situations where a landowner transfers or sells part of his property, the cadastre (official subdivision) will continue to be required under the same conditions as with the interim control by-law currently in force.

MINIMUM STANDARDS - RESIDENTIAL AND COMMERCIAL LOTS

At less than 100 metres from a watercourse or 300 metres from a lake, the minimum width of a residential or commercial lot is 30 metres when serviced by water **or** sewers and of 45.72 metres (150 ft.) when not serviced. The minimum depth is 61 metres. On the other hand, the minimum area is 1,858 square metres when serviced by water **or** sewers and 3,716 square metres (40,000 sq. ft.) when not serviced.

At more than 100 metres from a watercourse or 300 metres from a lake, the minimum width of a residential or commercial lot is 22.76 metres (75 ft.) when serviced by water **or** sewers. The depth in other cases is not regulated. On the other hand, the minimum area is 1,393 square metres (15,000 sq. ft.) when partially serviced whereas it is 2,787 square metres (30,000 sq. ft.) when not serviced.

The measurements of lots serviced by both water and sewers are regulated by municipalities.

MINIMUM STANDARDS - INDUSTRIAL AND INSTITUTIONAL LOTS

The minimum width of an industrial or institutional lot is 50 metres (164 ft.) in all cases.

The minimum depth of these lots is 61 metres (200 ft.) when located within 100 metres of a watercourse or 300 metres from a lake. In other cases, the depth is not regulated.

On the other hand, the area of an industrial or institutional lot is 3,000 square metres when located at less than 100 metres from a watercourse or 300 metres from a lake. In other cases, the minimum area is 3,700 square metres (40,000 sq. ft.). The minimum standards for industrial and institutional lots serviced by water and sewers are set by the local municipal authority.

MINIMUM STANDARDS - CONSTRUCTION - CADASTRE

The cadastre (official sub-division) is mandatory for construction or change of use except on land being cultivated or under exceptional circumstances.

MINIMUM STANDARDS - CONSTRUCTION - FLOOD ZONES

Minimum standards are provided for in the complementary document of the Development Plan and will be applicable when the government has defined the 20 year and 100 year reccurence zones.

LAKESHORES AND RIVER BANKS PROTECTION

The ratepayer who intends to complete works within 15 metres from the high water line must consult the municipal regulations since these regulations are different when dealing with an urban area, agricultural area, cottaging or forestry areas, public or private.

SET-BACKS

In zones where water and sewers are installed or planned, set-backs are set by municipal by-laws. Elsewhere the minimum set-back is 8 metres (26.3 ft.)

ZONING ALLOWED

The complementary document of the Development Plan provides for the complete details of uses allowed on each square foot of the territory. Interested ratepayers must check with their municipality.

PROVISIONS FOR EXCEPTIONS

The Development Plan includes some provisions for exceptions with respect to lots, parts of lots, destroyed constructions, parcelling out and uses not requiring septic installations. Details are available from municipalities.

RESPONSABILITY FOR THIS SUMMARY

This summary was prepared by Jacques Ledoux, Secretary-Treasurer, Regional planner and Development Plan coordinator for MRC Pontiac on January 31, 1989.

ENSEMBLE M.R.C. PONTIAC TOGETHER

CLASSIFIED ADS

Community Calendar

FEBRUARY						1989
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

MARCH						1989
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	-
-	-	-	-	-	-	-

SATURDAY, FEBRUARY 4- Ham and bean supper, Wesley United Church, Beechgrove, 4 pm - 7 pm. Adults $5.00, children 12 and under $2.00. 2bf1

SATURDAY & SUNDAY, FEBRUARY 4 AND 5– Pontiac Mallard Fish and Game Club is holding a fishing derby on the Ottawa River, Quyon (Saturday from 7 am to 6 pm) (Sunday from 7 am to 5 pm). Entry Fee $6.00 adult, $3.00 (14 and under.) 1st prize $300.00. 2nd prize $200.00. 3rd prize $100.00. (In case of mild weather, the derby will be held Feb. 11 and 12 instead). bf1

TUESDAY, FEBRUARY 7- Pancake supper 4:30 to 7:00 pm, St John's Anglican Church, Quyon. Adults $4.50, children under 12 $2.50. Under 5 free. xf1

TUESDAY, FEBRUARY 7– Pancake supper at Anglican Hall, Campbell's Bay, 5-7 pm, adults $4.50, children under 12, $2.50. xf1

FRIDAY, FEBRUARY 10– At 8 pm Variety Show at Onslow Elementary School. Admission $3.00 adults, $1.00 for children under 12. bf1

SATURDAY, FEBRUARY 11– Casino Fun Night sponsored by Shawville & District R A beginning at 9 pm in the Shawville Community Centre. Prizes galore including a Color TV and diamond ring. $40.00 per couple, $25.00 single. Tickets available from all R A Members, Kountry Kookin, Stedman's or at the door. 4bF8

SATURDAY, FEBRUARY 11– Firearm Safety Course, Town Hall, Portage du Fort. To register call 647-3222. Course begins at 8 am. 2bf8

SATURDAY, FEBRUARY 11– Valentine's dance. 9 pm TCRA Ladysmith. Music by Country Wanderers. Admission $3.00 per person. 2xf8

SATURDAY, FEBRUARY 11– Valentine's Tea by Unit 7, United Church Hall, Shawville, from 2-5 pm. Sale table of food and fancy work. Adults $2.50, children 12 and under $1.50. 2bf8

MONDAY, FEBRUARY 13- At 7:30 pm Fashion Show and Dessert Party. Lise-Marie Fashions, Renfrew Collegiate Auditorium, 184 Bonnechere Street S., Renfrew - $6.00. United Church Fund Raiser. Tickets - Sidneys, Aikenheads. Lise-Marie Fashions and at door. Prom Dresses, party dresses, street dresses, wedding apparel. 2bf8]

WEDNESDAY, FEBRUARY 15- Ladies' Seminar, sponsored by Pontiac County Women's Institute. Watch for further announcements. xf1

SATURDAY, FEBRUARY 18– Bryson Fire Brigade annual ski-a-thon. For sponsor sheets contact C Newberry, 648-5942. 5bf15

SATURDAY, FEBRUARY 25- Pontiac Fish and Game Fishing Derby at Bertrand Bay, Bryson. Dance, door prize at Bryson Lodge. 6F22

WEDNESDAY, MARCH 8– Cocktails 6:30 p.m. Quyon Lions annual farmer's night at the Lions Hall. Guest speaker Dr Grant Rogers. Also featuring the Vankleek Hill Singing Farmers. Tickets available Bob Young 458-2342. b4f22

FOR SALE MISCELLANEOUS

Hydraulic oil, 20 litres $22.95 chain saw oil $15.00 per case, M&S Store, Wolf Lake Road, Quyon, 458-2101. otc

Broadloom Carpets... Ceramic tiling, assorted no-wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do-it-yourself. John Lambert, 65 Raglan St. S., Renfrew, in the old Giant Tiger Store. Phone 432-8111 Collect. otc

Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Maytag, Whirlpool. Call us collect at 613- 432-5318. otc

TIRES! TIRES!
Used tires from
$10.00 to $19.95
guaranteed 12 months
New Tires
40% discount
guaranteed 5 years
New and Rebuilt
Batteries available at
M & S STORE
Wolf Lake Road, Quyon, Que.
Phone 458-2101 otc

FOR SALE MISCELLANEOUS

Truck cap 8 ft, fits any size half ton, with boat rack, good shape $200.00. Four chrome rims, good shape $200.00. 453-7323, ask for Guy. xf1

One 10 h.p. Tecumsie engine, $200.00 firm. Phone 647-2723. xf1

Singer sewing machine, good condition, 648-2886 or 648-2831. 2xf8

Clearance Sale Continues – 30 - 50% savings on slippers, socks, toques and mitts. Silk scarves and other giftware reduced to clear. Good selection still available. Pontiac Wool Works , Lang Street, Shawville, Monday to Friday 9 - 5, Saturday 10 - 4. 2bf11

Reconditioned tires $19.95 and up. New tires from $49.95. Reconditioned batteries $25.95 and up. New batteries from $63.90. 1-613-432-4123. 3bf8

Northern fruit trees. Old fashioned apples, pear, apricot, nut trees, shrubs, evergreens, seedlings. Guaranteed delivery. Reasonable prices. Catalog $1.00 Golden Bough Tree Farm Marlbank, Ont. K0K2L0. x11ap5

Kitchen set, chrome, six chairs with new covers, phone 647-3630. bf1

CLASSIFIED ADVERTISING

WEEKLY RATES

Minimum charge of 12 words or less $3.50 in advance.

Invoiced minimum for 12 words or less is $5.00.

Additional weeks $2.50 each.

Additional words are 8¢ each.

For box reply, add $2.00 per week.

Legal notices, public notices, tenders are 36¢ per agate line.

Display classified 42¢, minimum $15.00

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

THE EQUITY

BOX 430, SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0

PHONE 647-2204

FAX: 819-647-2206

PLEASE NOTE

All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

FOR SALE MISCELLANEOUS

Beautiful aluminized plaques 25% off, Christian Records and Tapes $4.99 and up, All occasion and Get Well cards (boxed) 25% off, Collector Plates $9.98, Spoons $1.98, Christian books 99¢ and up, and much more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (on Bruce St exit). Open Tuesday through Saturday. 5xf22

Queen size waterbed, semi motionless with dark brown pads, phone 647-2839 after 4:30 pm. 2xf8

Two excellent rifles, Browning 7 mm Magnum semi-automatic with scope $800.00. 270 Winchester Browning, A-bolt with scope and see through mounts $600.00. Phone Robert 647-3106. 2bf8

FOR SALE LIVESTOCK

Appaloosa Gelding, 15 hands, 6 yrs old, well-broke, neck rein, $800.00. Call Mike 458-2587 after 5 pm. 4bf15

FOR SALE FARM PRODUCE

IGA
SHAWVILLE IGA
FREEZER ORDERS
Canada Grade 'A'
SIDE OF BEEF
$4.30 kg. $1.95 lb
SIDE OF PORK
$2.54 kg. $1.15 lb.
The price on all cuts includes cutting and double wrapping.
Weight loss in cutting, boning and trimming the above cuts will increase the price per kilogram of edible meat.
Tel.: 647-2293
Prices effective until closing Sat., Feb. 4/89

FOR SALE FARM EQUIPMENT

New utility trailer new, 40 ft hay elevator with or without undercarriage, 21 ft trailer type round bale feeder on wheels, Harrogator harrows and chain harrows also available, **USED.** 7 ft McKee snowblower with hydraulic chute attachment, 10 ft Kewanee wheel discs, 9 ft John Deere wheel disc, 15 run Massey seed drill on rubber, 5 ton wagon, 12 ton wagon. C.W.A. Equipment, Tel. 647-3424, Shawville, Quebec. 2bf1

FOR SALE CARS & TRUCKS

Good used cars, low country prices. Ross Scott Automobiles, Hwy 148, 3 miles East of Quyon, 458-2687. otc

1974 Dodge half ton, 6 cyl., tight radiator. Good battery, motor and tires. $175.00. Tel. 647-3779. 2xf1

1979 GMC Sierra, half-ton pickup, AM-FM cassette, ps, pb, good condition, new exhaust, new battery, $2000 negotiable. 453-7323 ask for Guy. xf1

1981 Ford Econoline van with windows, runs good, 81,000 miles, $1,500. 647-2204 days. Richard. xtc

Motor and transmission for 1981 Dodge Horizon $250. Two batteries, like new, $25 and $20. 453-7478. x2f1

1983 Chev S10 half ton V6 with cap, sliding window, dark blue, good condition, certified. $6500. 1-(613) 732-3107 after 5 pm. xf1

1988 Century Buick, V6, Air, pwr windows, cruise, tilt steering, trunk rack, $17,000 or B.O. 453-7010. 4xf15

1980 GMC Sierra Classic half ton, 305 automatic, Am-Fm cassette, ps, pb, complete body and paint job, 648-2792. 1xf1

FOR SALE SNOWMOBILES

1977 Motoski Futura 440 cc, excellent condition. Many new parts. Phone 647-2075, after 6 647-5509. 2bf8

MOTORCYCLE

1982 - 650 Nighthawk, new tire and muffler, asking $1500. Call 647-3797 for more information. xf1

WANTED TO RENT

Window space in Shawville to set up Ceramic Display, please call 647-3797. xf1

WANTED TO BUY

White or red pine bush lots and saw logs, highest prices paid, immedaite payment, call days 613-687-8107 after 4:30, 613- 732-3444. otc

Wanted Old things. Will buy entire estates. Wooden filing cabinets, furniture, ice boxes, iron beds, wicker paintings, wooden carvings, clocks, clothing (pre 1920), glass and china, decoys, scales, tin signs and advertising, post cards and magazines, general store cabinets, old toys, dolls, comics, cards (sports), quilts, pocket watches, linen, oil lamps, tools, tins, pottery, bottles, crocks, guns. Will buy anything old. Call after 5 pm, 458-2268. otc.

Boat, outboard motor, trailer and camping trailer, in good condition, 455-9601. 11xmar29

78 rpm records, 1900 - 1930, also old skiis from 1940's. Phone 647-2938. xf1

WANTED

20 acres or more of bush and/or farmland within 45 minutes from Ottawa, must have either of the following: 1 house (not necessarily in living condition) **OR** outbuilding(s) in good shape; **OR** enough timber on property to build. Must be reasonably priced. No agents please. Call 819-459-3683. 5xf22

FOR RENT

Bryson - Large house, 4 bedrooms, available February 15, $300 per month, 648-2989. xf1

Bryson - Centre Town accommodation, 2 bedroom apartment, $325 per month, 648-5562. otc

Campbell's Bay - Bachelor apartment, newly renovated. Large 2-bedroom apartment. Commercial/office space, 5 Patterson Street - all available February 1st. 648-5892 or 648-2182. 2bf8

Fort Coulonge - River front winterized two bedroom $300 month, 613-728-5655. otc

Norway Bay - Furnished cottage, available in winter, weekly or weekends, winter prices $125.00 per week, or $75.00 per weekend, tel. 647-2457. otc

Quyon - 2 bedroom apartment, Main Street, $250 per month, 458-2206. Available February 1st. 2xf8

Shawville - 3 bedroom Townhouse, available immediately. Richardson Bros 647-5362, 647-2659, 647-5512. 2bf8

Shawville - Cosy 2-storey older home, clean, freshly decorated, 2-1/2 bedrooms, large bathroom, bright eat-in kitchen, dining and living room, garage. No appliances. No pets. $350 plus utilities. Electric heat. References a must. 647-2887 or 647-3164. otc

Shawville - 2 bedroom upstairs apartment, heat included, hydro extra, $300 per month. Fill out application at The Equity, 647-2204. xtc

Shawville - One bedroom, electric heat, available immediately 647-2420 or after 7 at 647-5335. otc

Shawville Lions Hall. Contact Jerry Callaghan, work 647-2721 or after 6 pm 647-5691. otc

Shawville - Furnished bachelor or one bedroom apartment, appliances included. Tel. 647-3898 or 647-2455. otc

Shawville - Two bedroom apartment, stove, fridge, 647-2455 or -3256. otc

Shawville - Lovely two bedroom apartment, stove and fridge, venetian blinds, washer and dryer hookup, paved private driveway with plug-in, electric heat, furnished or unfurnished for quiet and/or elderly person. 647-2474. 2bf1

Office - carpeted, heat and hydro, private parking included. Tel. 647-2403. otc.

FOR SALE PROPERTY

Campbell's Bay - Wesleyan Church Parsonage, 1-819-648-2319. 13xapr26

Green Lake - 2 bedroom, winterized, waterfront cottage, wood stove, hot water, $31,500.00. Tel. 647-3953. 3xF1

Portage du Fort - Store 24x80 and two bedroom apartment with 18x18 living room, for sale or rent. Small down payment. 613-235-4711 or 235-2534. otc

FOR SALE HOUSES

Campbell's Bay - 2 storey house, 4 bedrooms, 2 washrooms, fireplace, garage, call for further details after 6 pm, 648-2512. 2bf8

Campbell's Bay - 3 bedroom bungalow, overlooking Ottawa River, recent construction, must be seen to be appreciated. Call for further details after 6 pm, 648-2512. 2bF8

Century 21
THOMSON LTÉE.
149 Principale Aylmer
Tel.: 684-1220
Pontiac Agents
Laurie MacKechnie 458-2424
Bob Fenton 647-5378
Bill Watson 647-3904
Bonnie Richardson 647-5362
Members MLS
NORTH BRISTOL - Farm, 100 acres with good home and several outbuildings. Good water supply. Priced to sell. call Laurie
SHAWVILLE - Building lot with water and sewage, no further charges to property owners. call Laurie

FOR SALE BUSINESS

Campbell's Bay - Commercial building, 5 units on Front Street, call after 6 pm, 648-2928. 4bf1

Campbell's Bay - 5 unit apartment building. All rented with leases, excellent revenue, call for further details after 6 pm, 648-2512. 2bf8

Franchised bread route for sale. Quyon-Fort Coulonge. Renfrew Depôt. Well established. Phone 647-5988 after 4. xf1

Portage du Fort - Auberge Mont Blanc for sale or lease. 8600 sq. ft. Possible restaurant, banquet hall or supermarket. 613-235-4711 or 235-2534. otc

Quyon - Commercial property - Clarendon Street, large building, 4 bays, 1-1/2 lots, laundrymat business, Tel. 455-9604, evenings after 7:00 p.m. 647-5435. b2F8

WORK WANTED

E-Z-Way-Painting and Decorating. Professional painting interior and exterior, wall paper, drywall installation and taping. Specializing in texture sprayed ceilings. For free estimate call Randy Carson (819) 647-3109 otc

Custom planing, sizing, tongue and groove, v-joint, moldings, log cabin siding, etc. Vernon Fairhead, 647-5544. otc.

Eardley Road - 4 miles from Aylmer, mother of two pre-school children will baby sit in my home. Non-smoker, bilingual, will provide hot meals and lots of tender loving care. Phone 682-5217. 4bF8

Will shovel roofs and do odd jobs, Ronnie Parent, 647-5486. 2xf1

HELP WANTED

Help Wanted
COOK / CARETAKER
required for
LAKE DUMONT FISH & GAME CLUB
(Near Otter Lake)
Reasonable wages and benefits
Couple preferred
April 15 to November 15 approx.
For further information call evenings
819-453-7260
819-647-5512
819-647-3344
02F1

HELP WANTED

Pontiac Wool Works has job training available. Must have high school leaving and sewing machine knowledge. 647-3749 for more information. bf1

Men to work in bush, tel. 647-3403. bf1

Shawville - Waitress wanted. Please apply Kountry Kookin Shawville, Quebec, JOX 2Y0. 2bf1

Part time cook, Main Street, Pizzeria and Restaurant. Some experience, must be mature and dependable, will train, bonus for night work. Tom 647-2593. 2xf1

Retired teacher or interested person for pre-school program, one day per week, 1-1/2 hours at Shawville Library, contact Jeannine Legault, 647-2917. 2bf1

Pre-school teacher wanted. A qualified pre-school teacher is required two days per week for Dr S E McDowell (February - May 1989). Applications and resumé should be submitted to S. Halligan, principal, Box 119, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. bf1

Help Wanted
Opportunity - Looking for qualified, licenced hair-stylist with clientelle. Full-time and part-time positions available. For interviews call:
648-2212
Ask for Ingrid
Recherchons coiffeur(euse) qualifié(e) avec clientèle. Travail à temps plein et à temps partiel. Pour entrevue:
demandez Ingrid
648-2212

NOTICE

Leclair's Auction Service. No sale too big. No sale too small. Claude Leclair, auctioneer 683-2131. otc

NOW OPEN - Come to the Renfrew Quality Inn's fully equipped 4 room conference centre. Your wedding reception, social event, office gathering or professional meeting can be worry free. Experienced staff. Seating for up to three hundred. Extensive banquet menu and fully licensed. Memorable occasions made remarkable. Information 613-432-8109. otc

Marjorie Grant is pleased to announce her Beauty Salon is now open for appointments. Phone 647-5303. Entrance at side door of their home, Young Street. Beauty Salon downstairs. 4bf22

If you want to drink that's your business. If you want to stop that's our business. Alcoholic's Anonymous meets every Friday night at 8:00 p.m., Pontiac Community Hospital. Information phone 647-2327 or 647-5440. 4xf8

Septic tank pumping, phone 647-2672 3bf1

Without prejudice, this is a notice to inform the public that if slander to Leonard Lloyd is not stopped in the Pontiac area, action will be taken immediately without question. 3xf1

Protect valuable furniture from scratches and water marks. Use clear or bronze plexiglass. Cut any shape or size. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. of1

Offre de recompense
M. Kenneth Lepack, après entente avec la Sûreté du Québec de Campbell's Bay offre une importante récompense pour toute information menant à l'arrestation et condamnation de la (des) personne(s) responsable(s) de l'incendie criminel ayant détruit ces deux granges situées sur le Polish Hill à Otter Lake. Toute information sera traitée confidentiellement et devra être acheminée à l'agent Dulude de la sûreté du Québec à Campbell's Bay à 648-2141.

Reward Offer
Mr Kenneth Lepack in accord with the Sûreté du Québec Police Force in Campbell's Bay is offering an important reward for any information leading to the arrest and conviction of the person(s) responsable for the 1982 arson burning of his two barns on Polish Hill in Otter Lake. All information will be treated confidentially and should be directed to Agent Dulude of the Sûreté du Québec Police Force of Campbell's Bay at 648-2141. x3F1

NOTICE

Save $$$, make your own signs. Let us supply vinyl or plastic lettering, plexiglass, double-sided tape, velcro, magnetic backing, etc. We can help you choose size and colours for your application. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. of1

PUBLIC NOTICE

Prenatal information sessions. Future fathers and mothers, note where and when the next prenatal courses offered by the CLSC will take place: Fort-Coulonge: February 15th, 1989 at the CLSC in Fort Coulonge (in French). Bryson: February 13th, 1989 at the CLSC in Bryson (in English). Chapeau: February 14th, 1989 at the CLSC in Chapeau (in English). For inscription, contact the CLSC at 683-3000 (Fort Coulonge) at 648-2193 (Bryson) at 689-5080 (Chapeau). It's free of charge! of1

Cours Prénataux. Futurs papas et mamans, veuillez prendre note des prochains cours prénataux offerts par le C.L.S.C. Fort-Coulonge: mercredi, le 15 février au CLSC à Fort-Coulonge. Bryson: lundi, le 13 février, au CLSC à Bryson. Chapeau: mardi, le 14 février, au CLSC à Chapeau Pour inscription, téléphoner au C.L.S.C.: pour Fort-Coulonge 683-3000, pour Bryson: 648-2193, pour Chapeau: 689-5080. C'est gratuit! of1

ADMINISTRATION ORDINAIRE
AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
Dans l'affaire de la faillite de:
No. Cour: 550-11-000052/89
Surintendant No.: 042643
CATHERINE OHAYON AFILALO résidant à Shawville province de Québec. J0X 2Y0.
N.A.S.: 265-500-082
Faillie,
Avis est par les présentes donné que CATHERINE OHAYON AFILALO a déposé une cession le 20ième jour de janvier 1989, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 9ième jour de février 1989, à 14h30 heures, au bureau du syndic, au 25, rue Laurier suite 450, Hull, Québec, et que, pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations, et au besoin, les procurations.
DATE DE HULL, ce 26ième jour de janvier 1989.
BLAIS, FORTIER, TOUCHE ROSS LTÉE.,
Syndic
JACQUES TESSIER
25 rue Laurier, Suite 450
Hull, Québec J8X 4C8

NOTICE

Canada
Province de Québec
District Hull
Numéro 550-02-002365-880
Cour du Québec, Chambré civile
Présent Marc Legault, greffier-adjoint.
Erin Hearty & als, partie demanderesse c. Docteur J Chaoulli partie défenderesse.
Assignation
Ordré est donné à Docteur J Chaoulli de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "L'EQUITY".
Une copy de la déclaration et du bref d'assingation a été remise au greffe à l'intention de Docteur J Chaoulli.
Lieu: Hull, Québec
Date; Le 17 novembre 1988
Marc Legault, greffier-adjoint.
Of1

BIRTH

Campbell - Brian and Rosemarie are proud to announce the arrival of their third son, Matthew Roy, born January 20, 1989, weighing 8 lbs 10 ounces, at Ajax-Pickering Hospital. A brother for Adam and Stephen and 7th grandchild for Clifton and Marshallene Campbell of Shawville. xf1

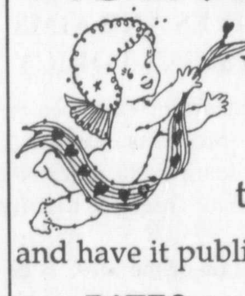
THANKS

Atkinson - A sincere thanks for the many cards of good wishes, prayers, flowers, gifts, and the many visits while I was a patient in Pontiac Community Hospital. Special thanks to Drs Potvin, O'Neill and the nurses at the hospital. Their care and concern is something to be commended. Truly the warmth and gratitude I feel shall not be forgotten. Doris I Atkinson. xf1

Cochrane - We wish to express sincere thanks and appreciation to relatives, friends and neighbours for all courtesies extended to us (expressions of sympathy, cards, floral tributes, food and donations to the Cancer Society and Heart and Stroke Foundations) in our recent bereavement with the death of a dear father and grandfather, Kenneth. Sincere thanks are also extended to the pallbearers. Special thanks to Margaret Findlay and Elaine Nugent for their support and hard work. Your kindness will always be remembered. Marion, Douglas, Beverley and family. bf1

Hearty - I would like to express my sincere thanks to my family, friends and neighbours for their kindness to me during my stay in hospital. The cards, visits, flowers, gifts and telephone messages were greatly appreciated. Special thanks to Dr Potvin, Dr O'Neill and nurses on first and second floor and to Fr Pelletier and Fr Proulx. Loma Hearty. bf1

Little want ads do big jobs. Try one and see for yourself.



Send a
VALENTINE MESSAGE
to your sweetheart
and have it published in THE EQUITY

RATES
Minimum charge of 12 words or less $3.50 in advance, $5.00 invoiced. Additional words 8¢ each.

Ta, They called it puppy-love. Be my valentine 11 times over. Danny
***Jamie,** You make my heart throb. Happy Valentine's Day. Janet*

DEADLINE IS MONDAY FEBRUARY 6 at 5 p.m.

THE EQUITY
Box 430, Shawville
PHONE 647-2204
All Valentine messages will be published Wed., Feb. 8.

Kellie
It's been 8 years now.
Will you
please
marry me
sweetheart?
Davey

Your message in a display this size ..... Reg. $15.00.
Sweetheart Special $10.00.

–photo Denise Belec

The seven contestants in the 1989 Carnival Queen Pageant. From left to right, Nicole Ouellet, Lisa Fletcher, Jenny McCallum, Michelle Ouellet, Tracy Fields, Tammy Meilleur and Michelle Gagnon.

Portage Carnival pageant

Gail and John Ouellet of Portage du Fort, became royal parents last Friday night.

Both their daughters who were participating in the Portage du Fort Carnival Queen pageant were the finalists in the contest.

Sixteen-year-old Nicole Ouellet was crowned Queen while her 14-year-old sister Michelle finished first runner-up.

Both girls attend John-Paul II High School in Campbell's Bay.

Sixteen-year-old Michelle Gagnon was voted Miss Friendship by the other contestants. Michelle also attends John Paul II High School.

The four other girls who participated in the pageant are, Lisa Fletcher, Jenny McCallum, Tracy Fields and Tammy Meilleur.

The girls were judged on their presentation, speech, group dance, individual talent and a fashion show.

The three judges for the evening were, Sylvie Landriault from Semo and Young Volunteers, Linda Caron from Young Volunteer, and Michel Bélanger, lab technician at Consolidated Bathurst and member of the Young Volunteers Committee.

The entertainment was provided by a youth group of young singers.

Carnival activities results.

Saturday's Broomball games: In the 7 to 10 year-old category, Bryson won against Portage. In the 11 to 13-year-old category, Portage won against the Bryson team.

The Seniors won against the Juniors. And in the mixed team game, Portage won against Bryson.

The results of the Euchre party held Saturday night were not available at press time. The Euchre games were followed by a dance.

On Sunday, children's activities were held at the rink. Hot dogs and drinks were given to the children. Some of the children who participated in the activities received trophies others were given dollar coins (loonies).

In the trivia game, Sunday night, John Paul II beat PPHS, 595 points to 570. The teams were composed of nine players each, in grades ranging 7 to 11.

Each team received a trophy. The players from the winning team received $5.00 each. The loosers each received a loony.

In the children's trivia game, the winners were Heidi Wickens, who received a trophy and $5.00; and Terry Ann Tunn, second, she received a trophy and $3.00.

Pontiac Jr. B

Scoring Summary

Name	Goals	Assists	Points
Mark Loyer	22	33	55
Stephane Villeneuve	29	21	50
Stephen Meisner	19	26	45
Paul Collette Jr.	22	21	43
Marcel Berard	24	18	42
John Peck	8	29	37
Paul Hupe	15	14	29
Jim Young	13	15	28
Tony Hodgins	10	14	24
Alain Bertrand	10	7	17
Mark Muldoon	2	15	17
Mike Prevost	4	12	16
Mario Lamarche	4	10	14
Wayne Denault	4	10	14
Richard Matte	3	11	14
Greg MacDonell	2	5	7
Eric Latulippe	3	3	6
Henry Leggilt	0	5	5
Chris Pleau	0	5	5
Danny Desabrais	1	3	4

Goaltenders' Averages

Name	Games	Min. Play	G. Ag.	Aver.
Tim Adlam	unavailable			3.50
Christian Soucy				4.28

Eastern Ontario Jr. B League

Valley Division Standings

Name	GP	W	L	T	GF	GA	Pts.
Renfrew	34	30	4	0	-	-	60
Pontiac	35	20	13	2	-	-	43
Goulbourn	34	14	18	2	-	-	30
Arnprior	35	13	22	0	-	-	29
Carleton Place	34	12	20	2	-	-	27
Perth	33	10	22	1	-	-	21

N.B. Team losing in overtime receives one point.

Campbell's Bay-Litchfield Hockey League standings

Leading Scoring Summary
Up-to-date to January 30th, 1989

Name	Goals	Assists	Pts.
Guy Larivière	29	17	46
Jerry Kluke	20	23	43
Jimmy Kluke	25	15	40
Frank Frost	24	11	35
Brian McCoshen	26	7	33
Mike Lacourse	23	9	32
Jimmy Brown	19	13	32
Randy Sloan	10	17	27
Timmy Hearty (C. Bay)	17	8	25
Shawn Sloan	18	6	24

Goaltenders' Averages

Name	Team	GP	GA	Aver
Scott Smith	Morin's Hotel	22	82	3.72
Brian Corriveau	Pontiac Transit Mix	23	87	3.78
Bob Smith	Baie Pontiac Buick	24	96	4.00
Daniel Desrochers	Marché Septem	13	63	4.84
Roger Pilon	(spare goaltender)	8	30	3.75

Obituary

Mary Eva Maitland

Mary Eva Dagg Maitland, formerly of Shawville, Quebec, passed away on January 18, 1989, at the Pioneer Lodge, Sudbury, Ontario, in her 102nd year.

She was the beloved wife of Alfred Maitland who predeceased her in 1961.

She was the loving mother of Arnold of Sudbury and Ervin of Beamsville, Ontario, and was predeceased by three sons, Hollis, Keith and Fred.

She was the dear grandmother of several grandchildren and great-grandchildren.

The funeral service was held at the Lougheed Funeral Home in Sudbury on January 20 with the Rev D Mundy officiating.

Interment will be in the Webbwood Cemetery in the spring.

CLASSIFIED ADS

THANKS

Mohr - The family of the late Allan Mohr wish to express their sincere thanks to friends and neighbours for their, kindness, donations of food, floral and memorial tributes. Special thanks to Dr Hayes, staff of intensive care unit at Pontiac Community Hospital and Rev Scott. To the ladies who served the luncheon, your kindness will be treasured. Allan Mohr family. bf1

IN MEMORY

Sullivan - In loving memory of Eric who passed away February 4, 1981.
In our hearts your memory lingers
Always tender, fond and true
There is not a day dear loved one
That we do not think of you.
Always remembered by wife Carmel and family. bf1

IN MEMORY

Richard - In loving memory of a dear father, Esaie Richard, who passed away February 1, 1977.
More and more each day we miss him
Friends may think the wound is healed
But they little know the sorrow
That lies within our hearts concealed.
The Richard Family xf1

Young and Horner - In memory of Mrs Mabel Young who passed away January 27, 1945 and Mrs Jean Horner who passed away January 23, 1982.
As time unfolds another year
Beautiful memories keep you near
Cherished thoughts of times together
Will hold you in our hearts forever.
Lovingly remembered by son and daughter Earl and Evelyn Young. xf1

NOTICE

Dr. Philip McNeely
wishes to announce that he will be serving patients in Quyon at Dr. Hayes' office in addition to his Shawville office
For appointments phone
458-2397

MacKILLICAN & ASSOCIATES
Chartered Accountants
252 Raglan St. S.
RENFREW, Ontario
K.H. Box, B.A., C.A.
S.J. Dregas, C.A.
J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
B.D. Thompson,C.A.

COMPUTER SERVICES
- Monthly financial statements
- General ledger
- Accounts receivable
- Mortgage schedules

Phone 432-3664
or 432-2104

SPECIAL EVENTS IN FEBRUARY
at
Shawville Wesleyan Church
SUNDAY, FEBRUARY 5th at 7:30 p.m. - Honour Council for Midweek Children's Ministries.
Special guests: Laird Hamilton Family Puppet Team.
SATURDAY, FEBRUARY 18th at 9:00 a.m. - Men's Fellowship Breakfast in the Church basement.
SUNDAY, FEBRUARY 19th at 11:00 a.m. - Concert with "All His" from Bethany Bible College.
SUNDAY, FEBRUARY 26th at 7:30 p.m. - Video taped concert with the Kingsmen Quartet from the Grand Ole Opry in Nashville.
Everyone is invited to share in these special services.
REGUALR SUNDAY SERVICES at 11 a.m. and 7:30 p.m.

WESTERN QUEBEC LITERACY COUNCIL
offers free, private lessons in reading, writing and arithmetic to adults throughout Western Quebec.
STUDENTS who wish to enter our program and VOLUTEERS who wish to be involved are asked to call:
NICOLE SNAAUW
684-2336
READERS, we depend on you to pass the word on to our future students. Thank you.
Co-sponsored by the Western Quebec Regional School Board.

CANADIAN TIRE
Michel Plante
Shawville, Quebec
CORRECTION
DEAL #305
Page 2 - #45-2016-6: 20" Colour T.V. is not available.

Come Worship With Us

Anglican
Parish of Campbell's Bay
Rev. William Craig 648-2949
Sunday Services:
St. James', Otter Lake
9:00 a.m. (every Sunday)
St. George's, Campbell's Bay
10:30 a.m. (1st and 3rd Sun. only)
St. George's, Portage du Fort
12:00 noon (weekly)
Parish of Clarendon
James Stevenson, Pastor
Saturday evening, St George's, Thorne Centre 7:00 pm
Sundays
9:30 am Holy Trinity, Radford
11:00 am St. Paul's, Shawville
7:30 pm St. Matthew's, Charteris
Parish of Quyon
Rev. Father E. Timmons
St. Thomas', Bristol 9:00 am
St. John's, Quyon, 10:30 a.m.

Baptist
Otter Lake Baptist Church
Pastor Lloyd W. Whan
11 am Morning Service
11 a.m. Sunday School

Church of Faith, Praise & Prayer
(formerly Church of the Living God) Pastor Rivest
Hwy 148, Campbell's Bay
Sunday Service 11:00 am
Sunday Evening 6:30 pm
Wednesday - 7:30 pm

Free Methodist
Campbell's Bay
Pastor Sylvio Blanchard
Sunday School 9:45 am
Morning Service 11:00 am
Wednesday Bible Study 8 pm

Lutheran
Zion and St. John's
Rev. C. Kappes
Services alternate weekly between Churches - 9:30 & 11:00 am

Pentecostal
Bristol Ridge
Rev. Gary Hobbs
Sunday School 10:00 am
Morning Worship 11:00 am
Shawville 647-2555
Pastor Rev. Richard Gray
Assistant Pastor: Tim Neal
Sunday School 9:45 am
Praise & Worship 11:00 am
Sunday Evening Service 7:00
Wed. Family Night 7:30 pm

Presbyterian
Bristol Memorial
Rev. Allan MacKenzie
9:30 am Worship & Sun. Sch.
Fort Coulonge
Rev. Allan G. MacKenzie
11:30 am Worship Service

Roman Catholic
Bristol Mines St. Edward's
Rev. P.G. Proulx
Mass Saturday 7:30 pm
Sunday 10:00 am
Bryson Immac. Conception
Father Pelletier
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 9:00 & 11:00 am
Campbell's Bay St. John the Evangelist
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 pm
Sunday 8:30 and 11:00 am
Calumet Island Ste. Anne's
Rev. Marc L. Gauthier
Mass 7:30 om Sat. (French)
9:00 am Sundays (English)
11:00 am Sundays (French)
Chapeau
Rev. A.T. Harrington
Rev. Chris Shalla
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 10:30 am
Fort Coulonge St. Pierre
Rev. Douglas N. Bridge
samedi 19h00
dimanche 8h30 (Davidson), 10h30 et 19h00
Luskville St. Dominique
Rev. V. Robitaille
Sunday 9:30 English Mass
Sunday 11:00 French Mass
Otter Lake St. Charles Borromeo
Father Pat Tait
Saturday Mass 7:00 pm
Sunday Mass 12:00 noon
Portage du Fort St. James
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 10:30 am
Quyon St. Mary's
Father Garry Cain
English Mass Sat. 7:30 pm & Sunday 11:00 am
Messe en français dim. 9:30am
Waltham Our Lady of Perpetual Help
Rev. A.T. Harrington
Rev. Chris Shalla
Mass Saturday 7:00 pm and Sunday 9:00 am
Wolf Lake St. Francis Assissi
Rev. J.E. Larose
Mass Saturday 5:00 pm
Sunday 11:15 am

Standard Church
Shawville
Rev. B. Wood
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Worship 7:30 pm
Prayer & Bible Study Wed. 8:00 pm

United Church
Bristol Charge
Rev. Peter Hartgerink
647-3950
Stark's Corners 9:30 am
St. Andrew's Knox 11:00 a.m.
Mid-week programs for all ages. Call for information.
Campbell's Bay & Bryson Charge
(For emergencies contact Anglican Parish in Campbell's Bay 648-2949)
Sunday Services
St. Andrew's Campbell's Bay
10:30 am (2nd and 4th Sun. only)
Quyon Charge
Rev. Robert Scott
Worship & Church School
Wesley (Beechgrove) 9:30 am
Quyon 11:00 am
Youth Group & Adult Study during the week
Shawville
Rev. Gary W. Stokes
Morning Worship 11:00 am
Church School Sun. 11:00 a.m.
Thrift Shop Thurs. 9 - 12
Aylmer
164 Principale St. 684-5345
Rev. Richard DeLorme
Sunday Worship 10:30 am also Sunday Sch. & Supervised Nursery
Holy Communion 1st Sunday of month followed by coffee & fellowship hour
Wed. 1:15 & 7:30 pm Bible Study

United Pentecostal
Portage du Fort
Little Stone Church
Rev. L.H. Ballard
10:00 am Sunday School & Morning Worship
7:30 pm Sunday evening service

Wesleyan
Campbell's Bay
Rev. Roger McElwain
Sunday School 9:30 am
Morning Worship 9:30 am
Tues. Family Night 7:00 pm
Shawville
Rev. Stuart Marples
'Wesleyan Hour' 7 am CFMO
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Service 7:30 pm
Home Bible Study Groups
Wed. & Thurs. Evenings
Youth Group Thurs. 8:00 pm
Call for information
Waltham
Rev. Roger McElwain
Sunday Worship 11:30 am
Wed. Prayer & Bible Study 7:30 pm

COUNTY OF RENFREW
BONNECHERE MANOR
HOME FOR THE AGED
PART-TIME REGISTERED NURSES

Applications are invited for Part-Time Registered Nurses at Bonnechere Manor, a 266 bed Home for the Aged located in Renfrew.

Applicants must possess a current Certificate of Competence in Ontario. Registered Nurses presently employed on a part-time basis are also invited to discuss shift scheduling opportunities.

Registered Nurses will be given credit for previous experience in determining rate of pay.

Current Rates: $17.39 - $19.87 per hour (presently under negotiation).

Please apply to:
Personnel Officer
Bonnechere Manor
P.O. Box 309
Renfrew, Ontario
K7V 4A5
CB-RM-CG-PA-CP-AG-CD-30-1c

BONNECHERE MANOR
Bonnechere Manor is a 266 bed municipally operated Home for the Aged in Renfrew, Ontario. The home is presently recruiting for the following position:

DIRECTOR OF NURSING

As head of Nursing, the Director will assume complete responsibility for both nursing care and administrative aspects of the department with a full and part-time staff of 180 reporting to the Director through 4 Resident Care Co-ordinators. The Nursing department is the largest in the Home and reports directly to the Home Administrator.

Qualifications for this position would include a current registration as a Registered Nurse with the College of Nurses of Ontario, B.Sc.N., training in nurse unit administration, at least 5 years experience as a Registered Nurse and 2 - 3 years supervisory experience in a hospital or long-term care facility.

The current salary range for this position is $43,223 to $49,029.

Applications are to be sent to:
Reed Wilson
Personnel Officer
Bonnechere Manor
Box 309
Renfrew, Ontario
K7V 4A5
CB-RM-CG-CP-AG

La commission scolaire d'Aylmer
KINDERGARTEN REGISTRATION
1989-1990

AYLMER: ARC-EN-CIEL SCHOOL
107, Vanier Road
Telephone: 684-6450
DATE: February 7 and 8, 1989
from 8:00 a.m. to 8:00 p.m.

LUSKVILLE: NOTRE-DAME-DE-LA-JOIE SCHOOL
Telephone: 455-2215
DATE: February 7 to 10, 1989
from 9:00 a.m. to 3:30 p.m.

QUYON: ST-MARY'S SCHOOL
Telephone: 458-2301
DATE: February 7 to 10, 1989
from 9:00 a.m. to 3:30 p.m.

SCHOOLS ARE CLOSED BETWEEN 12:00 A.M. and 1:00 P.M.
REQUIREMENTS FOR REGISTRATION:
- Child must be 5 years old before the 1st of October 1989.
- The original Birth or Baptism Certificate which indicates clearly the names of both parents.
- Your child's Health Booklet or other document showing his vaccination records.
- Copy of the Certificate of Eligibility for instruction in English of an older borother or sister, if applicable.

REGISTRATION FOR ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOL
- Students attending our schools will receive a registration form which must be filled out by their parents.
- New students must be registered before March 1st, 1989.

Guy Benoit
Director General

P.S. Children who will be 4 years old by October 1st, 1989, and who will be residing in the Quyon area, may register in 4 year old Kindergarten at St. Mary's School only.

SOCIAL NOTES

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Carl Dale who passed away this past week. Carl will be sadly missed by all who knew him. Left to mourn his loss are his wife Helen and son Harry and his wife Sandra of Shawville. He was the dear brother of Catharine (Mrs. Earl Dods) of Nepean; Elma (Mrs Lloyd Cook) of Carleton Place; Roberta (Mrs Cal Rocher) of Listowel; and Amelia (Mrs Bill Reagon) of New York. He was laid to rest on Monday with service from Shawville Wesleyan Church to Maple Grove Cemetery.

The Bristol Association Club held a very informative general meeting on Thursday of last week at the Bristol Town Hall. Although they have been in existence for the past three years, they had not formed a club until this year. A new slate of officers will now be taking over with some of the older ones who had been on the board over the years remaining. We all wish them lots of luck with this new endeavour and will do all we can to help them in the years to come by giving them our support.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Agatha Shepperd R.N. of Ottawa who passed away this past Friday. She was the daughter of the late Mr and Mrs Thomas Shepherd and predeceased by a brother Melvin. She is survived by sister-in-law Alma. She was laid to rest in Maple Grove Cemetery in Shawville this past Monday.

What lovely weather we are experiencing here Saturday, January 28. It is a great day for nice long walks and good for bush work. The ski slopes will likely be busy this weekend.

So sorry to hear that Scott Sharpe, son of Donald and Joanne Sharpe of Manitouwadge, was hurt while playing hockey this past weekend. Sure hope you are on the mend soon Scott.

Attending the Laughren Blackmarr wedding this month in Hampton, Georgia, were Bev and Elaine Palmer and Erwin and Roberta Laughren, all of Ottawa. There were also fifteen Canadians attending, all friends of the bride Floreen Laughren. Bev and Elaine spent this past weekend at their cottage at Norway Bay.

A few household hints I thought I should pass on. Ever run out of brown sugar? Try mixing 1/2 cup of white sugar with 1/2 tsp imitation maple flavouring and 1/2 tsp molasses. It's the closest substitute you'll ever find.

Save your old kitchen sponges, cut them in one inch squares and use them to cover the bottom holes in your flower pots. It keeps the soil in and slows down the drying process.

Visiting with us on Sunday were Neil and son Cory Sharpe of Shawville. Wife Margaret works at the Home on the Hill on Sunday.

Attending the ballet *British Columbia* on Friday at the NAC in Ottawa were Mrs Bill (Sally) Kiendel and daughter Amy of Bristol. They enjoyed it very much and are looking forward to another one.

This past Sunday was one of those days that you couldn't believe could happen in January. Lovely, sunny, balmy weather and some of the skidooers in Bristol made use of it and had a cookout on one of their trails.

Happy birthday to Martha Orr at the Pontiac Reception Centre in Shawville who celebrates her 87th birthday this Wednesday. Your many friends and relations wish you many more years of health and happiness.

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

Mr D'Arcy Hearty spent time in Ottawa during the past week.

Mr Jimmy Hearty of CFB Petawawa spent the weekend with his father, D'Arcy Hearty.

Mr Donald Graveline has returned home from the Ottawa General Hospital. We wish Donald the best in his recovery.

Mrs Loma Hearty has returned home from the Pontiac Community Hospital and we wish Loma continued recovery.

Dominic and Carolyn Sloan from Ottawa spent the weekend with their parents, Carmel Donnelly and Eva Sloan.

Miss Bride Holland spent the weekend with her parents Andy and Bertha Holland.

Mother nature is sure good to us so far this winter. We are experiencing perfect weather.

We enjoyed a good game of euchre at the home of Garnet and Georgette Paquette on Saturday evening.

It sure was a good weekend for skidooers. As we live near the railroad skidoo trail, we watched the numerous skidooers travelling up and down all week.

Spending some time with her parents Mr and Mrs Arnold Sloan were Debbie Frost and children from Ottawa.

Bonnie Sloan from Ottawa spent the weekend with her parents Mr and Mrs Arnold Sloan.

Bryson ..... DeeDee Lepine 648-5846

Visiting with Mr and Mrs Wilfred Riebertz over the weekend were their son Mr and Mrs Wayne Riebertz of Gananoque. Also visiting on Sunday were Mr and Mrs Philip Thomas and family from Aylmer.

Mr and Mrs Joe Rodgers and Mr and Mrs Leonard Rodgers have returned after spending the month of January in Florida. They reported only two days of rain and the rest of the time the temperature was 85 to 90 degrees. They enjoyed their stay and also visited many places.

Visiting with Mr and Mrs Marcel Desabrais and Brean over the weekend were Harold and Laura Campbell of Pembroke, Lloyd and Evelyn Hamilton of Strassburg, Sask.

Visiting with Mr and Mrs Loren B Hodgins over the weekend were their children, Eric and Helen Hodgins and Tammy of Elliott Lake, Ron and Marion Workman of Ottawa, Jessie and Lori Shea of Ottawa.

Visiting with Mr and Mrs Renaud Rainville and girls is Mrs Gilberte Gervais of Timmins.

Visiting with Mr and Mrs Peter Kluke over the weekend were their daughter Mr and Mrs Denis Newberry and family of Ottawa.

Visiting with Mr and Mrs Laurier Dumouchel over the weekend were their daughter Mr and Mrs Barry Kluke and family of Carp.

Get well wishes to Mr Léo Piché who is home from being a patient at the Pontiac Community Hospital.

Visiting with me on Saturday evening were my aunts Mrs Rachel Presley of Arnprior and Mrs Marie Madore of Ottawa.

Ladysmith ..... Mrs. Verner Thrun 647-5526

Belated birthday wishes to Mrs Louise (Carl) Schroeder Sr of Ottawa who celebrated a 93rd birthday recently. Louise was a former resident of this district and we all join in wishing her the best in the years to come.

Recent visitors with the Thruns were Mr Mel Mielke and Ronda-Lee from Arnprior, Mr and Mrs Ahart Fierobin.

Welcome home to Mr Adolph Zimmerling who has returned home after spending some time in the Pontiac Community Hospital.

Several small snowfalls has built the show up to be enough for good skiing and snowmobiling for which Ladysmith is a favourite stopping point for the many who come to use the cross-country trails.

The Eganville Skidoo Races were well attended with spring-like weather on Saturday and Sunday.

The deer population is low this winter in this district with the wolves being so plentiful. The late fawns have all disappeared and the large cedar swamps that were their wintering yards for hundreds of years have been cut out so the starving deer have to try to find some food in the hills.

Best get well wishes to Mrs Irene Holmes who is at present a patient in the Pontiac Community Hospital.

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

Get well wishes to Joe O'Hara who was hospitalized in Woodroofe, Wisconsin, USA. Joe has back injuries from a fall and hasn't been too good. His brother Dominic will go down and bring him back home to Canada to live when he recovers.

Congratulations to Dominic O'Hara on his retirement from Canadian Pacific Railway.

Get well wishes to Lacey Lynn Poole of Bryson who is a very sick child in the Children's Hospital. She is six months old, the daughter of Sandra and Allan Poole, and granddaughter of Garry and Shirley Cummings.

Get well wishes to Delore Desabrais who has taken a stroke and is in the Pontiac Community Hospital.

Winnie Armstrong's health is in poor shape. She is in the Pontiac Community Hospital.

Speedy recovery to Louella Curley who had the misfortune of braking her ankle and is not so mobile in a cast.

A recovery wish goes out to Grace Lapierrie who has been hospitalized in Shawville.

Four women from Quyon with Eleanor as the pilot visited the aged citizens in the Home in Shawville on Tuesday evening, January 24. They had a lovely visit with Mrs Cora MacKechnie and her spirits are great and her memory is wonderful. She knew us all and asked for the news from the Quyon area.

Other residents visited were Ellard Johntson, Lenny Moyle, Jackie McKay and his mother Mrs Jack McKay, Mrs Charbonneau from Danford Lake, Ernie Dufault from Bryson, Jimmy Steele from Beechgrove, Mrs Morley Hodgins from Shawville, and Ellen Kennedy from Bryson. They also had a little visit with Nurse Maggie Robinson.

Congratulations to Teressa and Cal Cummings on the occasion of their 49th wedding anniversary. Good luck and health to both of you.

We had a nice visit with Margaret and Athol Mulligan on Thursday evening and a rattling good game of cards.

Get well wishes to Clarence Leach who has been hospitalized. Best of luck and prayers in your forthcoming operation.

Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Get well wishes to Louella Curley who had the misfortune of falling on the street in Shawville recently and breaking her ankle. Also to Mr Dominic Curley who has spent some time in Pontiac Community Hospital. We wish you both a speedy recovery.

Sympathy goes out to the Dale family and friends of the late Mr Carl Dale who passed away on January 27th in Shawville hospital. He was the beloved husband of Helen Knox and father of Harry and his wife Sandra of Shawville. He was a dear brother of Catherine Dods, Elma Cook, Roberta Rocher and Amelia Reagon. Carl will be laid to rest on Monday in Maple Grove Cemetery in Shawville.

Mr and Mrs Tim Lytle from Ottawa spent the weekend with Tim's parents, Mr and Mrs Herb Lytle in Charteris.

Mr David Parent visited with us on Tuesday evening.

Campbell's Bay ..... Iris Smith 648-5821

Deepest sympathy is expressed to the Fern Laliberté family with the death of Helen's father this past week. It is always sad to loose a family member. The funeral was on Friday and we hope they are given added strength to face the days ahead.

Get well wishes to Mrs Bertha Smith who is a patient at Pontiac Community Hospital.

Entertainment at St Joseph's Manor on Friday was by Mandy Thereault and Lynn Berubé stepdancing, Phil Landry on the violin, Rev Blanchard on guitar, Mrs Blanchard solist, Mary Baird and Iris Smith. A resident, Mrs Genieve Griffin had requested Chapeau Boys and was able to sing the entire song. Quite remarkable for someone who celebrated her 95th birthday recently.

Get well wishes to Mrs Helen Ryan who is a patient at Pontiac Community Hospital.

Mrs Phyllis Paquette and children Natalie and Eric, Mrs Rita Danis and children Thomas and Anna, all of Aylmer, visited at the home of John Walsh on Sunday. Dave Ashwood, John Walsh and Pat Walsh were also on hand to help celebrate the 74th birthday of John Walsh Sr. A delicious meal was served and birthday gifts presented to the birthday man of the day. Best wishes for this 74th birthday and many more.

The weather was super during the weekend. You would think spring was just around the corner. It gave everyone a glorious chance to skidoo, ski or skate as many children had a holiday after writing exams. It was fun time for families.

Mr and Mrs Paul Lablonde of Ottawa spent the weekend at their cottage at Lawless Lake.

Mr and Mrs Mervin Baird of Lawless Lake and Dougie Baird of Calumet Island, John, Marlene, Tyler and Kristen Morin and Shawn Lepine attended the skidoo races at Eganville on Sunday. This was to celebrate Tyler's 5th birthday. Following a lunch at MacDonald's, they had birthday cake at Clifford and Yola Lepine's to complete this birthday celebration.

The staff of St John's Elementary are very happy with their new renovated staff room complete with sink and kitchen facilities. The new surroundings make it very enjoyable to have lunch and take a quick break from their busy schedule.

The St Joseph's Manor Auxiliary held their monthly meeting on Wednesday afternoon. This is also the day they have their monthly birthday party. Mrs Isabel Kluke made the cake for the residents celebrating birthdays in January. The gifts given to the residents on this occasion are purchased by the Auxiliary.

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Studies of Christian Community Life meeting will be held at the home of Mrs Laurette Spencer on Wednesday, February 1st. Sister Marjory Fitzpatrick of Pembroke will be the animator.

Reverend Chris Shalla will be visiting the parish of Our Lady of Perpetual Help starting on Monday.

Tracey Vibert of Ottawa visited with her grandmother E Labelle on Saturday evening. After her class, Tracey enjoys skating with friends on the Rideau Canal.

Donna Perry of Ste Eustache was a weekend visitor at the home of her parents Mr and Mrs Len Perry.

Get well wishes to Mrs Patricia Brunet who is a patient in the Sudbury Hospital.

Mrs Barry (Jeannie) Pilon of Portage du Fort is the Post Office Mistress while Mrs Rita Belanger is holidaying in Florida. Her two sons spent the weekend here.

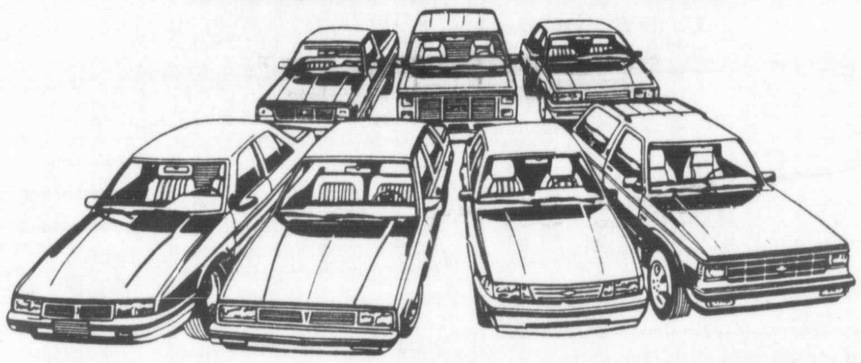
Pastor and Mrs Sylvio Blanchard of Campbell's Bay were Saturday night supper guests of Rev and Mrs Roger McElwain and Lena Joy.

On Sunday night, the McElwains attended the closing Ecumenical week of prayer service at Shawville United Church Guest speaker was Rev Rodger Steinke, pastor of the Holy Trinity Anglican Church in Pembroke.

ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE
R. R. S. P.
MAY WE BE OF SERVICE?
RRSP DEADLINE (up to & including) MARCH 1, 1989
• FREE CONSULTATIONS
• TOP INTEREST RATES
(Current 5 yr. rate 11% interest compounded annually)
• MUTUAL FUNDS AVAILABLE
Consult us in confidence
647-3737
AUTO - HOME - BUSINESS - LIFE - TRAVEL INSURANCE
AUTO - FEU - COMMERCE - VIE - ASSURANCE VOYAGE

NOW'S A GREAT TIME TO...
Save!
BONNEVILLE WINDOWS and DOORS
45% OFF
All orders received before March 31, 1989
SEE OUR BIG SELECTION Picture Frames UP TO 40% OFF
ASK ABOUT OUR SPECIAL DISCOUNTS ON CUSTOM MIRRORS FOR DOORS AND WALLS TABLE TOPS
MURDOCK GLASS & MIRROR SPECIALIST
Quyon, Quebec Tel.: 458-2430

Nintendo
RENTALS
NOW AVAILABLE
Open 7 days a week
from noon to 10 p.m.
Jerry's VIDEO
Main St., Shawville, Quebec

THE SHOW.

See them at the Ottawa/Hull International Auto Show. The all new '89 GMs. Part of the World's Best Selling Family of Cars and Trucks. The product of over 75 years of commitment to excellence.
Then hold on to your seats.
THE SHOW STOPPER.
9.9%*
Financing
Up to $10,000 on 36 Month Contract. Other Terms and Rates Available.
See Your Dealer for Details.
STARTING FRIDAY
As the Auto Show ends, the real excitement begins. Pontiac, Buick, GMC.
Starting Friday, and until February 11th, all new cars and light trucks in stock will be financed at only 9.9% APR.
See your local GM Dealer for the best selection. There'll be no lack of interest in this lack of interest.
PLUS NO CHARGE AIR CONDITIONING† ON SPECIALLY-EQUIPPED MODELS
OR
PLUS NO CHARGE AUTOMATIC† ON SPECIALLY-EQUIPPED MODELS
OTHER INCENTIVES AVAILABLE. SEE YOUR DEALER FOR DETAILS.
BAIE
PONTIAC — BUICK INC.
CAMPBELL'S BAY, QUE.
Buick
#1 We're right here for you.
Tel.: 648-2156 or 648-5554
GM TOTAL 3 YEAR/60 000 KILOMETRE WARRANTY
"Your only GM dealer in Pontiac County"
GOOD SELECTION OF 1989 MODELS IN STOCK